



**Un anno senza il  
segno "2" al Druso!  
Ein Jahr ohne  
Niederlage im "Drusus"!**

**Luca Bertoni, il nostro "piccolo" Pirlo**

**Luca Bertoni, unser "kleiner" Pirlo**

**Col Lumezzane un altro "Monday Night" in diretta tv  
Gegen Lumezzane ein weiteres Abendspiel live im TV**



# FAMILIENPLUS FAMIGLIAPIÙ

DER GÜNSTIGSTE STROMTARIF SÜDTIROLS FÜR FAMILIEN  
LA TARIFFA ELETTRICA IN ALTO ADIGE  
PIÙ VANTAGGIOSA PER FAMIGLIE

11%\* UND MEHR SPAREN!  
RISPARMI L'11%\* E NON SOLO!



Einfach und kostenlos Anbieter wechseln!  
Online unter [www.sel.bz.it/familienplus](http://www.sel.bz.it/familienplus)

Cambia fornitore senza costi né difficoltà!  
Aderisci online su [www.sel.bz.it/famigliapiu](http://www.sel.bz.it/famigliapiu)

Grüne Nummer/Numero verde  
**800 832 862**

Mo – Fr | Lun - Ven 8.30 – 12.00 | 13.30 – 17.00





10



38



44

10 Riccardo Pasi, un talento ritrovato in... "Via del Mare"  
Riccardo Pasi, ein in Lecce wiederentdecktes Talent

16 Che girone d'andata! Il migliore di sempre in 1ª Divisione  
Was für eine Hinrunde! Die beste überhaupt in der 1.Division

28 All'FC Südtirol i titolari sono ben più di 11...  
Beim FC Südtirol gibt es mehr als 11 Stammspieler...

36 Le amichevoli di lusso con Sassuolo e Wacker Innsbruck  
Freundschaftsspiele gegen Topmannschaften wie Sassuolo und Wacker Innsbruck

38 La cena di Natale al ristorante Forsterbräu di Merano  
Die Weihnachtsfeier im Restaurant Forsterbräu von Meran

44 La nostra Scuola Calcio in diretta tv su Rai Sport  
Die Fußballschule live im Fernsehen auf Rai Sport

50 Il nostro prossimo avversario in casa (Lumezzane)  
Unser nächster Heimgegner (Lumezzane)



50

Werde Fan / diventa fan



[www.facebook.com/fcsuedtirol.altoadige](http://www.facebook.com/fcsuedtirol.altoadige)

4.339 "Likes"

## IMPRESSUM

Herausgeber: Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l

Redaktion: Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)

Foto: Max Pattis. | Grafische Gestaltung: Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | Druck: Kraler Druck Brixen



## Da un anno lo stadio Druso è un fortino inespugnabile

FC Südtirol imbattuto in casa dal 29 gennaio 2012, grazie a 7 vittorie e altrettanti pareggi

Per rivedere in campo l'FC Südtirol allo stadio Druso di Bolzano bisognerà attendere un mesetto, e più precisamente il 4 febbraio prossimo, quando l'impianto di viale Trieste ospiterà – con calcio d'inizio alle ore 20.45 e con diretta tv su Rai Sport 1 - il "Monday Night" contro il Lumezzane. Nel frattempo però i tifosi biancorossi possono gonfiare il petto per un record assai significativo e ancor più gratificante. Stiamo parlando del primato d'imbattibilità allo stadio "Druso", che sarà inviolato da più di un anno, quando la formazione di mister Stefano Vecchi tornerà, il prossimo 4 febbraio, a giocare di fronte al pubblico amico nel già citato posticipo

in notturna contro il Lumezzane. L'ultima sconfitta casalinga, infatti, risale al campionato scorso e più precisamente al 29 gennaio 2012, quando i biancorossi allora allenati da mister Giovanni Stroppa furono battuti di misura (0:1) dal Pergocrema. Da quella domenica in poi è iniziata una serie d'oro che si è protratta non solo nella nuova stagione ma anche nel nuovo anno. Quattordici risultati utili consecutivi - dalla vittoria contro il Barletta (3-2) al pareggio dell'Epifania 2013 contro l'Albinoleffe (1-1) - con uno score di 7 vittorie e altrettanti pareggi, risultati contrassegnati da 18 gol fatti e 9 subiti. Al primato di imbattibilità l'ex allenatore

biancorosso, Giovanni Stroppa, ha contribuito nella misura di 1 vittoria e 5 pareggi. Meglio ancora ha fatto il suo successore, ovvero Stefano Vecchi, attuale condottiero dell'FC Südtirol. Il 41enne allenatore bergamasco, infatti, ha conquistato la bellezza di 6 vittorie e 2 pareggi nelle 8 partite disputate dal team biancorosso sino alla prima giornata di ritorno. Insomma, per un anno non è mai uscito il segno "2" allo stadio Druso. Ma in casa biancorossa non si accontentano, perché per concorrere per uno dei primi cinque posti nell'attuale campionato il "Druso" deve continuare ad essere campo quanto mai amico. Almeno sino a maggio...

Um den FC Südtirol im heimischen „Drusus“ Stadion wieder spielen zu sehen, müssen sich die Fans etwas gedulden. Der FCS wird erst wieder Anfang Februar, genauer gesagt am 4. Februar um 20.45 Uhr im Montagabendspiel das Feld vor heimischem Publikum betreten. Die Begegnung wurde auf Montag verschoben, um die live Übertragung des „Monday Night“ auf Rai Sport 1 zu ermöglichen.

Auch wenn es ein wenig dauert, bis Fink & Co. zu Hause wieder zaubern, so können sich alle Anhänger mit einem ganz

besonders wichtigen Rekord brüsten. Wir reden natürlich von der Serie von 14 Spielen in Folge, in denen der FCS das heimische Grün nicht als Verlierer verlassen hat. Eine Leistung die sich sehen lassen kann. Die letzte Niederlage datiert vom vergangenen 29. Jänner, als die Weißbroten unter der Leitung von Trainer Giovanni Stroppa gegen Pergocrema mit 0:1 verloren. Seit diesem Sonntag konnte kein Team 3 Punkte aus der Landeshauptstadt mit nach Hause nehmen. 14 Spiele ohne Niederlage, 18 geschossene und 9 kassierte Tore. Beeindruckende Zahlen. Von diesen Begegnungen konnte Giovanni Stroppa in seiner Zeit beim FCS einen Sieg und fünf Remis holen, während Neucoach Stefano Vecchi bis hierhin ganze sechs Siege und zwei Unentschieden erreichte. Zusammenfassend konnten die Buchmacher seit einem Jahr keine „2“ mehr bei Heimspielen des FC Südtirol verzeichnen. Aber im Hause FCS hat man lange noch nicht genug. Um den exzellenten Tabellenplatz zu verteidigen muss die Festung „Drusus“ weiterhin unbezwingbar bleiben, mindestens bis Mai ...

ckende Zahlen. Von diesen Begegnungen konnte Giovanni Stroppa in seiner Zeit beim FCS einen Sieg und fünf Remis holen, während Neucoach Stefano Vecchi bis hierhin ganze sechs Siege und zwei Unentschieden erreichte. Zusammenfassend konnten die Buchmacher seit einem Jahr keine „2“ mehr bei Heimspielen des FC Südtirol verzeichnen. Aber im Hause FCS hat man lange noch nicht genug. Um den exzellenten Tabellenplatz zu verteidigen muss die Festung „Drusus“ weiterhin unbezwingbar bleiben, mindestens bis Mai ...

## Seit einem Jahr ist das „Drusus“ Stadion eine unbezwingbare Festung

Der FC Südtirol ist zu Hause dank sieben Siegen und sieben Remis seit dem 29. Jänner 2012 ungeschlagen



### LE 14 PARTITE SENZA SCONFITTA DIE 14 SPIELE OHNE NIEDERLAGE

16.02.2012	FC Südtirol – Barletta	3-2
11.03.2012	FC Südtirol – Siracusa	0-0
25.03.2012	FC Südtirol – Triestina	1-1
04.04.2012	FC Südtirol – Latina	0-0
25.04.2012	FC Südtirol – Carrarese	1-1
29.04.2012	FC Südtirol – Trapani	1-1
09.09.2012	FC Südtirol – Pavia	2-1
30.09.2012	FC Südtirol – Carpi	2-1
14.10.2012	FC Südtirol – Cuneo	2-1
28.10.2012	FC Südtirol – Como	0-0
21.11.2012	FC Südtirol – FeralpiSalò	3-0
25.11.2012	FC Südtirol – Cremonese	1-0
17.12.2012	FC Südtirol – Portogruaro	1-0
06.01.2013	FC Südtirol – Albinoleffe	1-1

# Ma chi l'ha detto che di Pirlo ce n'è solo uno?

Luca Bertoni sembra il "piccolo" clone del campionissimo della Juve e della Nazionale, al quale assomiglia sorprendentemente non solo per caratteristiche tecniche ma anche per indole caratteriale. D'altronde è stato svezato per 10 anni di fila nella "cantera" rossoneria. E alla sua prima esperienza fra i "pro" il 20enne playmaker biancorosso sta conquistando la critica e deliziando i tifosi.

**Luca, come ci si sente ad essere accostati ad Andrea Pirlo?**

"In tutta sincerità mi sento più imbarazzato che lusingato. Però, il giochino delle somiglianze lo si fa un po' con tutti i giocatori e quindi non gli do troppa importanza...".

**In verità non lo si dice tanto per dire. La stampa specializzata, i tifosi, ma anche il mister ed i tuoi compagni di squadra rivedono in te tracce significative del campionissimo della Juventus e della Nazionale...**

"Questione di ruolo e di caratteristiche fisiche che possono essere ricondotte a Pirlo. Ci sono poi i miei trascorsi al Milan a favorire l'accostamento. Ma Pirlo è un fuoriclasse che ha vinto tutto, io invece sono un giovane di 20 anni alla sua prima esperienza fra i professionisti. C'è una bella differenza...".

**Diciamo allora che i centrocampisti con le caratteristiche di Pirlo, i playmaker che dettano i tempi dell'azione, insomma i "registi" dai piedi vellutati sono una razza in via di estinzione in Italia. C'è solo il "parigino" Verratti. Aspettando la crescita di Bertoni, ovviamente...**

"Ma di strada ne devo fare ancora tanta per arrivare a certi livelli. Sono solo all'inizio. In questo momento ogni paragone lascia il tempo che trova".

**Te ne aggiungo un altro, allora. Sei schivo, introverso e di poche parole, proprio come Pirlo...**

"Altra coincidenza. Diciamo che sono così un po' per indole caratteriale - non essendo un "metropolitano" ma un ragazzo cresciuto nella provincia di Milano, e più precisamente a Vizzolo Predabissi - e un po' per quello che ho imparato al Milan, dove ti insegnano a volar basso, ad essere umile, a far "parlare" il campo".



**Cosa ti hanno lasciato i dieci anni trascorsi nel settore giovanile del Milan?**

"Tantissimo. Mi hanno svezato come calciatore, ma mi hanno fatto crescere molto anche come persona. Perché al Milan non bastano i piedi, bisogna dimostrare di essere calciatori anche nella testa. Insomma, ti mettono nelle migliori condizioni per provare a fare del calcio la tua professione. Poi però spetta a te. Ed io me ne sto accorgendo in questa stagione, che è la mia prima fra i professionisti".

**Che differenze hai trovato?**

"Il calcio giovanile, anche se indossi la maglia del Milan, è un'altra cosa. Nel senso che i ritmi sono più bassi. Nel senso che la tecnica prevale sulla fisicità. Nel senso che le pressioni sono minori... Quanti talenti si sono smarriti per strada nel passaggio dal calcio giovanile a quello dei "grandi"?".

**Non sarà certamente il tuo caso.**

"Ti ringrazio per la fiducia, però anch'io ho fatto fatica all'inizio, soprattutto nel



gestire i due mesi vissuti lontano dal calcio giocato per una serie di piccoli infortuni che – settimana dopo settimana – rimandavano il mio ritorno in campo. In quel periodo la vicinanza ed il sostegno della Società e dello staff tecnico mi sono stati di grande aiuto”.

**Anche i tuoi compagni di squadra ripongono grande fiducia in te. “Basta passare la palla a Luca, poi ci pensa lui”, è il pensiero comune...**

“Diciamo che quando attorno a te gioca gente come Uliano, Furlan, Fink, Campo, è più facile assumersi certe responsabilità. Però è vero che mi viene naturale propormi in avvio d’azione, perché mi piace giocare tanti palloni, mettendomi al servizio della squadra”.

**Il tuo ruolo è sempre stato questo o ti**

**sei specializzato crescendo?**

“Alla Melegnanese, la mia prima squadra dai 7 ai 10 anni, giocavo un po’ ovunque, come è giusto che sia a quell’età. Arrivato al Milan, mister Paolo Bertani mi ha spostato dalla fascia al centro, e da lì non mi sono più mosso anche con gli altri allenatori, fra i quali ricordo con particolare affetto e gratitudine mister Eranio e mister Stroppa”.

**Mister Stroppa, che ti ha allenato nella formazione Primavera del Milan, ti ha preceduto a Bolzano. E’ stato lui a consigliarti di venire al Südtirol?**

“No, ma appena ha saputo del mio trasferimento mi ha chiamato per dirmi che avevo fatto la scelta più giusta per la mia crescita”.

**Nel settore giovanile del Milan sei cre-**

**sciuto con altri giovani di valore, classe 1992 come te. Chi il più forte?**

“Facile: De Sciglio e Verdi, che non a caso si sono subito imposti ad alti livelli, soprattutto il primo”.

**De Sciglio gioca titolare nel Milan. Il sogno è quello di ritrovarlo come compagno di squadra?**

“Magari. Ma come hai detto tu, tornare a giocare nel Milan è solo un sogno, almeno per ora”.

**Quali pregi e quali difetti ti riconosci?**

“Sui pregi lascio che siano gli altri a parlare. Di sicuro so dove devo migliorare, ovvero nella fase d’interdizione e anche nella struttura fisica. Un po’ di muscoli in più non guasterebbero...”.

**Si diceva così anche di Pirlo, ad inizio carriera. Suerte, Luca.**



# THÖNI

harmonisch – elegant

Beispiellos vornehm und harmonisch präsentiert sich diese Tischgruppe aus der Kollektion „Eleganz.“

*Stuhl: Modell 2002  
Kernbuche, Ahorn, Kirsch,  
Eiche, amer. Nuss  
Design Georg Juen*

*Auszugstisch: Modell 1800  
Kernbuche, Ahorn, Kirsch,  
Eiche, amer. Nuss  
Design Tammerle*



# Andreino Bertoni oder der kleine Pirlo

**Luca Bertoni hat eine auffallende Ähnlichkeit mit dem Superstar von Juventus Turin und der italienischen Nationalmannschaft. Er gilt als einer der talentiertesten Spieler des FC Südtirol und ähnelt dem richtigen Andrea Pirlo sei es von seiner Spielweise als auch vom Charakter. Ein Interview mit dem 20-jährigen Spielmacher des FCS, der sich nach zehn Jahren Ausbildung beim AC Milan in seiner ersten Saison als Profi befindet.**

Luca, wie fühlt es sich an, mit einem so herausragenden Spieler wie Andrea Pirlo verglichen zu werden?

„Ehrlich gesagt fühle ich mich nicht besonders geschmeichelt, sonder eher etwas unwohl mit so einem großartigen Spieler verglichen zu werden. Aber dieses Spiel der Vergleiche macht man mit jedem Spieler und deshalb schenke ich diesen Worten nicht zu viel Wichtigkeit.“

Aber bei dir ist es schon etwas Besonderes. Die fußballspezialisierte Presse, die Fans aber auch die Trainer und deine Mitspieler sehen in dir Spuren des Champions von Juventus Turin und der Italienischen Nationalmannschaft...

„Das hängt viel von meiner Position auf dem Spielfeld und mit meinem Körperbau zusammen. Diese Eigenschaften können auf Pirlo zurückzuführen sein. Meine Zeit bei Milan verstärkt die Gemeinsamkeiten mit ihm. Aber er ist ein Ausnahmetalent der bereits alles gewonnen hat und ich befinde mich mit meinen 20 Jahren erst am Beginn meiner Karriere. Der FC Südtirol ist meine erste Station bei den Profis. Wie du siehst große Unterschiede zwischen mir und Pirlo...“

Wir stellen fest, dass die Mittelfeldspieler mit den Eigenschaften eines Pirlo,

die Spielmacher, welche den Rhythmus des Spiels vorgeben, die sogenannten Mittelfeldregisseure mit dem „Zauberfüßchen“ immer seltener werden, zumindest was den italienischen Fußball betrifft. Da gibt es noch den bei Paris Saint Germain spielenden Verratti. Aber wir warten natürlich alle auf Luca Bertoni ...

„Da gibt es noch jede Menge zu tun um so ein Level zu erreichen. Ich stehe erst am Anfang. Solche Vergleiche sind etwas verfrüht.“

Dann füge ich noch eine weitere Ähnlichkeit hinzu. Du bist kein Mann vieler Worte, scheu und zurückhaltend, genau wie Pirlo...

„Eine weiterer Zufall. Es ist meine Art, die auf meinen Geburtsort und meine Zeit beim AC Milan zurückzuführen ist. Ich bin ein Vorstadtjunge der nicht in der Metropole Mailands, sondern in Vizolo Predabissi aufgewachsen ist. Weiters wurde mir beim AC Mailand eingetrichtert, immer mit den Füßen am Boden zu bleiben und die Leistungen auf dem Feld zu „sprechen“ zu lassen.“

Was ist dir von den 10 Jahren im Jugendsektor des AC Mailand geblieben?

„Wirklich sehr viel. Ich wurde als Spieler geformt und bin als Mensch gewachsen. Bei Milan reicht Talent nicht aus,

man muss beweisen, dass man auch Köpfchen besitzt. Man wird in die perfekte Lage gebracht das Hobby Fußball zum Beruf zu machen. Danach liegt es an dir. Ich merke das alles jetzt, in meiner ersten Saison als Profi bei den „Großen““

Welche Unterschiede hast du im Gegensatz zu der „Primavera“ Meisterschaft festgestellt?

„Der Jugendfußball, auch wenn man im Trikot des AC Milan spielt, ist eine komplett andere Sache. Der Rhythmus auf dem Feld ist viel niedriger, die Technik wichtiger wie der körperliche Aspekt und der Druck ist spürbar geringer. Wie viele Talente haben den Sprung von der „Primavera“ zu den „Großen“ nicht geschafft und sind auf der Strecke geblieben?“

Bei Luca Bertoni wird das mit Sicherheit nicht passieren.

„Ich danke dir für dein Vertrauen, aber auch ich tat mich am Anfang sehr schwer. Vor allem die beiden Monate in denen ich verletzt zuschauen musste waren sehr nervenaufreibend für mich. Eine Reihe von kleinen Verletzungen verzögerten -Woche für Woche- meine Rückkehr aufs Spielfeld. In dieser Zeit war der Verein und der medizinische Betreuerstab eine große Hilfe für mich.“



Auch deine Mannschaftskollegen haben großes Vertrauen in dich. „Passt den Ball zu Luca, er lässt sich etwas einfallen...“ So oder ähnlich denken deine Mitspieler... „Es ist leicht Verantwortung zu übernehmen wenn sich neben dir Spieler wie Uliano, Furlan, Fink oder Campo befinden. Aber du hast schon recht, ich mag es den Ball im Spielaufbau zwischen den Füßen zu haben und es gefällt mir, viele Bälle zu verarbeiten.“

Hast du immer die Position eingenommen oder hast du dich im Laufe der Zeit als Spielmacher spezialisiert? „Bei Melegnanese, meiner ersten Mannschaft, spielte ich überall ein bisschen. Ich war mit 7-10 Jahren dort und in diesem Alter ist es auch richtig, vor allem Spaß zu haben. Bei Milan angekommen nahm mich der Coach Paolo Bertani von der Seite in die Mitte und seitdem bin ich, auch mit all den anderen Trainern,

immer im zentralen Mittelfeld aufgelaufen. Unter diesen erinnere ich mich vor allem an Eranio und Stroppa. Ich verdanke ihnen sehr viel.“

Mister Stroppa war dein Trainer in der Primavera des AC Milan und er war im letzten Jahr Cheftrainer hier in Bozen. War er es, der dir riet zum FC Südtirol zu wechseln?

„Nein, aber sobald er von meinem Transfer erfuhr, rief er mich an und versicherte mir, dass ich eine perfekte Wahl getroffen hatte. Hier fünde ich das richtige Umfeld vor um zu wachsen und mich weiterzuentwickeln.“

Im Jugendsektor von Milan spieltest du Seite an Seite mit anderen talentierten Spielern des Jahrganges 1992. Wer ist der stärkste?

„Die Antwort ist einfach: De Sciglio und Verdi, die sich beide - nicht durch

Zufall - auf höchstem Niveau behaupten konnten. Vor allem ersterer ist wirklich sehr stark.“

De Sciglio spielt in der Stammformation des AC Milan. Ist es dein Traum ihn als Mitspieler wiederzusehen? „Vielleicht. Aber wie du richtig sagtest, zu Milan zurückzukehren ist ein Traum, im Moment jedenfalls.“

Was sind deine Stärken, welche deine Schwächen?

„Über meine Stärken lasse ich lieber andere urteilen. Ich weiß wo ich mich verbessern muss. Da wäre einerseits mein Verhalten im defensiven Bereich und andererseits würden mir sicherlich ein paar Muskeln mehr nicht schaden. (lacht)“

Am Anfang seiner Karriere sprach man so auch über Pirlo. Toi Toi Toi Luca! ⚽

**7 Nächte zum Fan-Preis: ab 499,- € p.P.**  
Buchbar nach Verfügbarkeit

**7 Nächte al prezzo vantaggioso: da € 499,- p.P.**  
Prenotabile secondo la disponibilità

## Familien-Winter-Urlaub auf der Gerlitzten Alpe (Kärnten) Vacanza invernale per famiglie alla Gerlitzten Alpe (Carinzia)

### sonnenresort GERLITZEN ALPE\*\*\*

Ihr 3,5 Sterne Sonnenresort Gerlitzten Alpe begrüßt Sie herzlich im südlichsten Bundesland Österreichs. Majestätisch erhebt sich das Resort in exponierter, ruhiger Lage auf der Kanzelhöhe und eröffnet einen unvergesslichen Panoramablick auf die wunderschöne Kärntener Landschaft.

### sonnenresort GERLITZEN ALPE\*\*\*

Vostro Sonnenresort Gerlitzten Alpe \*\*\*\*  
Le da il benvenuto alla provincia più meridionale d'Austria. Il resort sorge maestosamente in luogo speciale e calmo alla Kanzelhöhe (stazione centrale) e offre un visto panoramico indimenticabile al bel paese di Carinzia



[www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)

## sonnenresort GERLITZEN ALPE ... ENDLICH URLAUB

Kanzelhöhe 8 | 9521 Treffen - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero  
Tel.: +49 (0)5321/685540

**Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1212-SGA**

in ogni caso prendete il codice: FCS-1212-SGA

eMail: [info@sonnenhotels.de](mailto:info@sonnenhotels.de) | Internet: [www.sonnenhotels.de](http://www.sonnenhotels.de)

- Leistungen:**
- 7 Übernachtungen im Appartement mit sep. Schlafraum mit Dusche/WC, SAT-TV, Küche und Essecke
  - Strom, Gas, Wasser, Erstausrüstung, Handtücher + Bettwäsche, Mautgebühr Gerlitzten Alpe Straße und 1x Tiefgaragenplatz inklusive
  - Endreinigung 35,00 € einmalig und Kurtaxe (1,55 € pro Person ab 17 Jahre p.T.) vor Ort zahlbar
  - kostenfreie Nutzung des Panorama- Hallenbades

Reisezeiträume und Preise für 2 Erwachsene und 2 Kinder bis 16 Jahre:

05.01.2013 - 01.02.2013 und	
02.03.2013 - 28.03.2013 / 7 Ü. / Anreise täglich:	<b>499,00 €</b>
02.02.2013 - 01.03.2013 / 7 Ü. / Anreise Samstag:	<b>629,00 €</b>

- Offerta:**
- 7 notti all'appartamento bilocale, doccia, WC, TV, cucina piccola
  - Spese (corrente, l'acque, tovaglie, biancheria, pedaggio strada la Gerlitzten Alpe e parcheggio sotterraneo) inclusi
  - Pulizia finale: € 35,00 Tassa di soggiorno € 1,55 a persona al giorno (dall'età di 17 anni) da pagare in loco
  - Uso gratuito della piscina coperta

Periodi e prezzi per 2 adulti e 2 bambini fino a 16 anni:

05.01.2013 - 01.02.2013 e	
02.03.2013 - 28.03.2013 / 7 notti / arrivo diario:	<b>499,00 €</b>
02.02.2013 - 01.03.2013 / 7 notti / Arrivo sabato:	<b>629,00 €</b>

Kinderermäßigungen: 2 Kinder bis 16 Jahre 100% Ermäßigung im Zimmer der Eltern.

Riduzioni infantile: 2 bambini fino le 16 anni non pagano in camera degli genitori



## Riccardo Pasi, un talento ritrovato in... “Via del Mare”

Il 22enne attaccante bolognese ha segnato a Lecce il gol più bello di questo campionato, regalando al Südtirol una vittoria memorabile e dimostrando a tutti, forse anche a se stesso, di avere ancora i “numeri” per tornare ad essere “quel” calciatore che aveva debuttato in A col Parma e giocato in B col Modena, prima che un grave infortunio gli imponesse di ripartire dalla Prima Divisione.

**Riccardo, come non iniziare questa intervista parlando della tua meravigliosa prodezza al “Via del Mare” di Lecce...**

“Sarei un ipocrita se dicessi che è stato un gol importante solo o soprattutto per la squadra. E’ stato un gol fondamentale anche per me. L’inizio di campionato non era stato dei migliori...”

**Un gol che ha quindi segnato la svolta della tua stagione?**

“E’ ancora presto per dirlo. Le somme le voglio tirare a fine campionato. Adesso sono alla ricerca della continuità di rendimento. Solo così potrò conquistare appieno la fiducia di mister Vecchi, che da me pretende molto. Ed è giusto così, perché da uno come me ci si aspetta che in Prima Divisione sia un protagonista e non un comprimario. In tal senso il gol a Lecce è stato un punto di ripartenza”.

**Ma indugiamo ancora un attimo sulla tua prodezza balistica. Come ti è venuto in mente quel “pensiero stupendo” di**

**calciare dritto per dritto in porta da 30 e passa metri?**

“Questione di istinto, di fiducia nelle mie capacità e di un po’ di fortuna. Quando Thiam aveva la palla ho pensato: “Se me la passa, tiro”. E così è stato, anche se nel controllo mi sono un po’ allungato il pallone. Ma volevo calciare a tutti i costi, e alla fine è uscita una parabola perfetta che è andata a spiovere sotto l’incrocio dei pali. Da quel momento in poi, ricordo poco o nulla, perché la gioia mi ha travolto”.

**Anche i tuoi compagni di squadra l’hanno fatto. Non un’esultanza comune...**

“Sì, perché sapevano che avevo attraversato un brutto periodo, non trovando spazio in squadra, e che avevo bisogno di sbloccarmi...”

**Ti avevano dato fastidio anche le critiche di stampa e tifosi?**

“Fa parte del gioco, per carità. Però non mi è piaciuto quando sono stato rimpro-

verato per scarso impegno. Quello non è mai mancato”.

**Ma allora Riccardo Pasi, come sospettavamo, è anche un ragazzo sensibile, oltre che un guascone che rallegra lo spogliatoio, anche con le sue riuscitissime imitazioni...**

(ride) “Beh, sulle imitazioni ho un certo talento, ma parte del merito va ascritto alle imbeccate di Rubin... I più imitati? E’ una bella sfida fra il Prof (Fabio Trentin, preparatore atletico) e il nostro addetto stampa (Andrea Anselmi, ndr). Subito a ruota c’è quel tifoso che dalle tribune del Druso urla sempre, riferendosi a me: “Cambialo, Stroppa, cambialo!”. Peccato che non si sia accorto che adesso l’allenatore è Vecchi... Mi piace ridere e scherzare, ma so anche fare sul serio, quando la mia professione lo richiede. Tengo molto alla mia carriera, e quell’inizio di campionato – decisamente in tono minore – mi aveva fatto finire il morale sotto i tacchi. Sono uno che ha bisogno di sentire la fiducia dell’am-



biente e di essere importante per la sua squadra”.

**O forse c'entra anche il fatto che - dopo essere stato un "enfant prodige" della "cantera" del Bologna, dopo aver debuttato in A col Parma e dopo aver giocato in B col Modena - pensavi già di avere la strada spianata?**

“Certamente il grave infortunio (lesione dei legamenti crociati, ndr) ed il conseguente stop di sette mesi dopo le due presenze in B collezionate col Modena ad inizio campionato 2010/2011 sono stati un duro colpo per me. E solo dopo l'esperienza della scorsa stagione nella serie B svizzera, che è un altro calcio rispetto al nostro, ho capito che avrei dovuto ricominciare tutto da capo”.

**Per ripartire hai scelto il Südtirol. Perché?**  
“Perché qui molti calciatori hanno costruito o ricostruito una carriera ai massimi livelli”.

**Hai ancora due anni e mezzo di contratto col Bologna. E' lì che vuoi tornare a giocare?**

“Mi piacerebbe, anche perché è la squadra della mia città. Ma adesso penso solo al Südtirol e a fare bene qui a Bolzano. Questa stagione è troppo importante per me”.

**Ti possono aiutare anche i risultati della squadra...**

“Quando ho visto l'organico al completo ho subito detto ai miei compagni che potevamo puntare in alto e non limitarci ad una salvezza tranquilla. Ora ci crediamo tutti”.



# Qualität gewinnt

Roland Fischnaller  
Bronze Snowboard-WM 2011





# Riccardo Pasi, ein in Lecce wiedergefundenes Talent

Der 22-jährige Stürmer erzielte gegen Lecce im „Via del Mare“ Stadion eines der schönsten und wichtigsten Tore der gesamten Hinrunde. Dank dieses Treffers gewann der FCS das Spiel und er selbst das Selbstvertrauen in seine Fähigkeiten zurück. Jene Fähigkeiten, die ihn mit Parma in der Serie A debütieren und bei Modena in der Serie B spielen ließen. Eine schwere Verletzung ließ ihn von diesem Weg abkommen und nun versucht er, über die erste Division wieder an erfolgreiche Zeiten anzuknüpfen.

Riccardo, wir können dieses Interview mit nichts anderem als mit deinem balistischen Kunststück im „Via del Mare“ beginnen...

„Ich wäre unehrlich wenn ich behaupten würde, das Tor wäre nur für die Mannschaft wichtig gewesen. Es war ein Tor, das auch für mich sehr bedeutsam war. Die Meisterschaft war ja nicht gerade gut für mich gestartet ...“

Ein Tor, welches für dich den Umschwung in der Saison bedeutete?

„Es ist noch etwas verfrüht das zu behaupten. Ich will erst am Ende der Meisterschaft darüber entscheiden, ob die Saison gut oder schlecht ausgefallen ist. Im Moment bin ich noch auf der Suche nach der Kontinuität, welche notwendig ist, um den Trainer zu überzeugen. Vecchi erwartet sehr viel von mir und das ist auch richtig so. Einer wie ich muss in der 1. Division nicht nur ein Mitläufer, sondern ein wichtiger Spieler

sein. In diesem Sinne war das Tor gegen Lecce ein neuer Start in die Saison.“

Reden wir nochmal über deinen Weitschuss. Was hast du dir dabei gedacht, als du aus 30 Metern abgezogen hast?

„Ich denke es war ein Mix aus Instinkt, Vertrauen in meinen Schuss und Glück. Als Thiam den Ball hatte, dachte ich mir: „Wenn er mir jetzt den Ball gibt, schieße ich aufs Tor.“ Und so war es dann, auch wenn ich mir den Ball ein wenig zu weit vorgelegt habe. Doch ich wollte unbedingt den Abschluss versuchen und zum Glück ist es mir gelungen den Ball, in einer perfekten Schussbahn, ins Kreuzeck zu befördern. Von diesem Moment an erinnere ich mich an gar nichts mehr. Die Freude über den Treffer hat mich überwältigt.“

Auch deine Mannschaftskollegen waren hin und weg. Ein Jubel der besonderen Art...

„Ja, weil auch sie wussten, dass ich dieses Tor bitter nötig hatte um den schlechten Zeitraum, in dem ich nicht viel spielte, zu überbrücken.“

Störten dich die kritischen Worte der Presse und der Fans?

„Das gehört einfach dazu und damit muss man leben. Was mir nicht gefiel waren die Stimmen, die meinen Einsatz während des Spieles kritisierten. Ich habe immer alles gegeben.“

Also ist Riccardo Pasi nicht immer nur der „Blödler“, der in der Kabine mit seinen gelungenen Nachahmungen alle zum Lachen bringt. Er kann auch sensibel sein?

(lacht) „Tja, kann man so sagen. Ich habe ein gewisses Talent im Stimmen nachmachen. Zusammen mit Rubin ahmen wir gerne verschiedene Personen nach. Die Lieblingsstimmen? Sicherlich jene vom Prof. (Konditions-

trainer Fabio Trentin, Anm.d.Red.) und von unserem Presseverantwortlichem (Andrea Anselmi, Anm.d.Red.). Gleich dahinter folgt der Fan im „Drusus“ Stadion, welcher immer lauthals in Richtung Auswechselbank schreit: „Wechsel ihn doch aus, Stroppa!“. Schade dass er noch nicht mitbekommen hat, dass Vecchi schon seit geraumer Zeit unser Trainer ist. Ich scherze und lache gerne, kann aber auch ernst und gewissenhaft sein, vor allem wenn man das als Fußballprofi sein muss. Mir ist meine Karriere sehr wichtig. Dieser miese Meisterschaftsbeginn hatte mir deshalb die Stimmung in den Keller getrieben. Ich bin ein Mensch der es braucht, das Selbstvertrauen des Ambiente zu spüren und zu wissen, ein wichtiger Spieler für die Mannschaft zu sein.“

Hängt das alles vielleicht damit zusammen, dass du bereits dachtest du wärest im „richtigen Fußball“ angekommen? Zuerst als „enfant prodige“ im Jugendsektor von Bologna bezeichnet, dann das Debüt in der Serie A mit Parma und später die Spiele in der Serie B mit Modena.

„Sicherlich war die schwere Verletzung (Kreuzbandriss, Anm.d.Red.) und die darauffolgende Auszeit von sieben Monaten ein schwerer Schlag für mich. Ich hatte die Saison 2010/2011 bei Modena mit zwei Einsätzen begonnen. Und erst nach der Auslandserfahrung in der 2. Liga der Schweiz, habe ich verstanden, dass ich wieder von vorne beginnen muss.“

Dein Neuanfang beginnt beim FC Südtirol. Wieso?

„Weil sich hier viele Spieler eine Karriere auf höchstem Level erarbeitet oder wiederaufgebaut haben.“

Dein Vertrag mit Bologna läuft noch zweieinhalb Jahre. Willst du dorthin zurückkehren?

„Das wäre natürlich mein Traum, da es ja die Mannschaft meiner Geburtsstadt ist. Aber im Moment denke ich nur an den FC Südtirol und daran eine gute Saison hier in Bozen zu absolvieren. Dieses Jahr ist enorm wichtig für mich.“

Die Resultate der Mannschaft helfen dir dabei...

„Als ich den kompletten Kader gesehen habe, sagte ich zu meinen Mannschaftskollegen, dass wir uns mit diesem Team nicht nur retten, sondern sogar vorne mitspielen können. Jetzt glauben wir alle daran!“



Top Qualität, Top Auswahl, Top Service!

## **5 Niederlassungen in Südtirol**

Neumarkt · Bozen · Meran · Bruneck

**und jetzt auch in Brixen!**

Top Qualità, Top Assortimento, Top Servizio!

## **5 Punti Vendita in Alto Adige**

Egna · Bolzano · Merano · Brunico

**ed ora anche a Bressanone!**

Würth GmbH/Srl

39044 Neumarkt/Egna (BZ)

Bahnhofstr., 51 via Stazione

tel. 0471 828 111

[www.wuerth.it](http://www.wuerth.it)

## Tre partenze, ma è solo un arriverderci

Gianluca Rubin (Mantova), Matteo Timpone (Mezzocorona) e Moritz Eisenstecken (San Giorgio) sono stati ceduti in prestito per giocare con continuità e maturare una nuova e formativa esperienza

**T**re movimenti in uscita nei primi giorni di gennaio. Nessun addio, ma solo un arriverderci, visto e considerato che le tre cessioni sono state defi-



Gianluca Rubin

**A**bschied auf Zeit für drei junge Akteure des FC Südtirol. Aber hören werden wir von ihnen sicher noch einiges, denn die talentierten Spieler wurden nur bis Saisonende verliehen.

**Gian Luca Rubin:** der 19-jährige Linksverteidiger wird für 6 Monate das Leibchen von FC Mantova überstreifen. Gian Luca, dessen Spielerrechte 50-50 zwi-

nite con la formula del prestito sino al termine della corrente stagione.

**Gianluca Rubin,** in comproprietà fra lo stesso FC Südtirol e la Juventus Football Club, si è trasferito all'F.C. Mantova, in Seconda Divisione Lega Pro (girone A). Nella prima parte di stagione Rubin non è mai stato impiegato in campionato, totalizzando invece 4 presenze in Coppa Italia e due con la formazione giovanile Berretti.

**Matteo Timpone** è invece tornato al Mezzocorona (serie D). Per il 19enne attaccante bolzanino si tratta di un



Matteo Timpone

ritorno nelle file della squadra roitaliana, in forza alla quale aveva già militato in prestito nello scorso campionato di serie D, realizzando 7 reti.

Con l'FC Südtirol Timpone ha collezionato in questa stagione una presenza in campionato, nel match F.C. Südtirol – FeralpiSalò 3-0, sostituendo Alessandro Campo all'86'. Anche per l'attaccante bolzanino 4 presenze in Coppa Italia, dove è stato autore del penalty decisivo che ha permesso all'F.C. Südtirol di superare il primo turno della Tim Cup grazie alla vittoria ai calci di rigore (5-4) del 5 agosto 2012 a spese del Cuneo. Timpone è stato impiegato anche nella formazione Berretti, realizzando due reti.

**Moritz Eisenstecken,** 18enne centrocampista di Caldaro, è invece andato a rinforzare il San Giorgio, in serie D. Un'esperienza che permetterà a Moritz di mettersi alla prova in un campionato maggiore dopo l'ottima trafila nelle giovanili biancorosse, culminata nella formazione Berretti, della quale è stato autorevole capitano nel girone d'andata. ⚽



Moritz Eisenstecken

## Rubin, Timpone und Eisenstecken verlassen – leihweise - den FC Südtirol

Gian Luca Rubin (Mantova), Matteo Timpone (Mezzocorona) und Moritz Eisenstecken (St.Georgen) wurden leihweise abgegeben, um ihnen mehr Spielpraxis zu gewähren.

schen dem FC Südtirol und Juventus Turin verteilt sind, wechselt - auf Leihbasis - nach Mantua. Der Verein liegt aktuell auf Platz 7 in der 2.Division der Lega Pro. Gian Luca wurde in der Hinrunde von Trainer Stefano Vecchi viermal im Pokal eingesetzt und er bestreite zudem zwei Spiele für die „Berretti“ Mannschaft.

**Matteo Timpone:** der schnelle Stürmer aus Bozen wechselt ebenfalls leihweise nach Mezzocorona, wo er bereits im vergangenen Jahr mit 7 geschossenen Toren einen starken Eindruck hinterließ. Der 19-jährige debütierte am

21. Oktober beim 3:0 Sieg gegen FeralpiSalò, er kam in der 86' für Campo, in der 1.Division und spielte zudem vier Mal im Italienpokal. Sein verwandelter Strafstoß entschied das Elfmeterschießen in der ersten Runde des Tim Cups gegen Cuneo und ließ den FC Südtirol in die zweite Runde aufsteigen. Matteo erzielte zudem zwei Tore mit dem „Berretti“ Team. Sein zukünftiger Verein Mezzocorona spielt gleich wie im Vorjahr in der Serie D und liegt nach 20 Spielen auf dem vorletzten Tabellenplatz.

**Moritz Eisenstecken:** der junge Kalte-

rer verlässt den FC Südtirol in Richtung St. Georgen. Nach der Ausbildung in der Jugendabteilung des FCS wird er bis Ende des Jahres mit den Jergina um den Klassenerhalt kämpfen. Es ist für ihn die erste Erfahrung in einer Kampfmannschaft, nachdem der 18-jährige in der Hinrunde die „Berretti“ Mannschaft als Kapitän aufs Feld führte. Eisenstecken trifft in der Rückrunde auf Timpone, zumal auch der St. Georgen in der Gruppe C der Serie D spielt. ⚽



[www.goldsteig.de](http://www.goldsteig.de)

*So natürlich. So frisch. So lecker.*




**Mister Stefano Vecchi**

## Il miglior girone d'andata di sempre in Prima Divisione

Terzo posto, ad una sola lunghezza dalla vetta, e record di punti (29) per la formazione biancorossa, seconda solo al Lecce per numero di vittorie (8). Straordinario il rendimento casalingo con 6 successi e un pareggio nelle 7 partite allo stadio Druso. Crescendo rossiniano prima della sosta per effetto di sei risultati utili consecutivi (4 vittorie e 2 pareggi). Memorabile la vittoria a Lecce.

E' mancato solo un gol, quello negato dai due pali colpiti nel finale dell'ultima partita pareggiata (1:1) a Monza contro la Tritium, per rendere memorabile un girone d'andata comunque straordinario per l'FC Südtirol targato mister Vecchi. Con un gol in più, infatti, i biancorossi avrebbero trascorso le festività di fine ed inizio anno al 1° posto solitario in classifica. Ma i rimpianti per la mancata vittoria al "Brianteo" di Monza si dissolvono come neve al sole dinanzi ai numeri ugualmente altisonanti di una prima parte di stagione da incorniciare. E' stato il miglior girone d'andata di sempre dell'FC Südtirol, da quando la formazione biancorossa milita (e questo è il terzo anno) nel campionato di Prima Divisione Lega Pro. E non solo per l'esaltante terzo posto, ad una sola lunghezza dalla vetta della classifica occupata in coppia da Carpi e Lecce, ma anche per il record di punti. Nella prima stagione con mister Sebastiani furono 23. Nella seconda stagione con mister Stroppa si "girò" invece a 24. Stefano Vecchi ed i suoi ragazzi hanno saputo fare sensibilmente meglio, incamerando qualcosa come 29 punti nelle 16 partite giocate, una in meno rispetto alle due passate stagioni. Senza precedenti, questo girone d'andata, anche per il numero delle vittorie, ben 8. Solo il Lecce (9 successi) ha vinto di più.

I 29 punti conquistati nella prima parte di stagione sono frutto delle già citate 8 vittorie, nonché di cinque pareggi. Appena tre – invece - le sconfitte. Solo Carpi e Albinoleffe sono riuscite a fare meglio, rimanendo senza punti in sole due partite.

Semplicemente straordinario il rendimento casalingo di Campo & C., imbatuti allo stadio Druso per effetto di un esaltante score di 6 vittorie e un pareggio nelle sette partite disputate, con 11

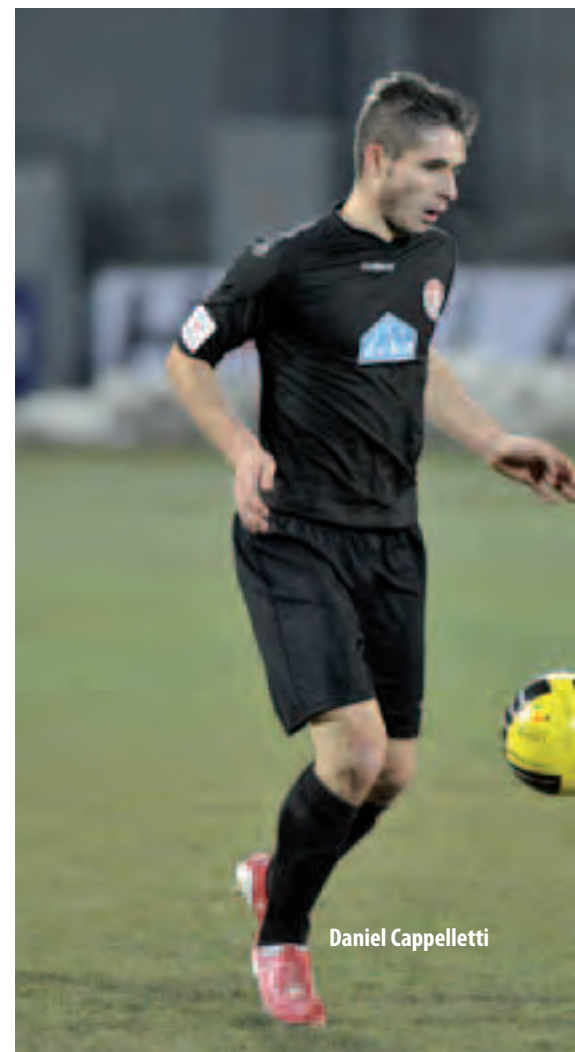
gol fatti e appena 3 subiti. A Bolzano i biancorossi hanno sconfitto – nell'ordine – Pavia (2:1), Carpi (2:1), Cuneo (2:1), FeralpiSalò (3:0), Cremonese (1:0) e Portogruaro (1:0). L'unica squadra che è riuscita a fare punti al "Druso" è stato il Como, che ha racimolato un quanto mai affannoso pareggio a reti inviolate, complice l'imprecisione sotto porta dell'FC Südtirol, per almeno 70 minuti padrone del campo e della partita.

Meno redditizio il ruolino di marcia in trasferta, con uno score di 2 vittorie, 4 pareggi e 3 sconfitte, per complessivi 10 punti. Ma va ricordato e sottolineato che la squadra di mister Vecchi è stata l'unica ad espugnare il "Via del Mare" di Lecce, vittoria memorabile "griffata" dall'eurogol di Pasi a cinque minuti dalla fine. E poi il rendimento esterno è sensibilmente migliorato nella seconda parte del girone d'andata. Le ultime sei trasferte, infatti, hanno portato in dote due vittorie (a Treviso e – appunto – a Lecce) e tre pareggi (a Reggio Emilia, Chiavari e Monza). Insomma, cinque risultati utili e una sola sconfitta, quella a Trapani, in una domenica di metà novembre in cui tutto è girato storto, ad iniziare dall'inferiorità numerica sofferta dopo appena mezz'ora di gioco.

La crescita progressiva della squadra, in termini di continuità di rendimento e di risultati, è ampiamente testimoniata anche dalla striscia di 4 vittorie e 2 pareggi con la quale il Südtirol si è consegnato alla pausa per le festività di fine ed inizio anno. Sei partite utili, con 14 punti incamerati sui 18 disponibili e con appena 2 gol subiti.

Uno dei fattori più importanti del girone d'andata è stata l'incisività del Südtirol nei secondi tempi, che hanno portato in dote qualcosa come 20 punti, determinati dagli undici gol realizzati (sui 21 complessivi).

Ma al di là dei freddi numeri, peraltro assai eloquenti e significativi, mister Vecchi può dirsi orgoglioso di aver saputo plasmare con maestria una squadra che coniuga quantità e qualità, concretezza e bel gioco, aspetto – quest'ultimo – sublimato da un calcio offensivo e moderno, fatto di ritmo, intensità, aggressività, ma anche di compattezza fra i reparti. Una squadra molto giovane (22 anni di media) ma consapevole dei propri mezzi e ormai matura per condurre sino alla fine un campionato di vertice.


**Daniel Cappelletti**

# Die bislang beste Hinrunde in der 1.Division

Ein hervorragender dritter Zwischenrang, nur einen Punkt hinter den beiden Erstplatzierten und einen Vereinsrekord an Punkten (29) gab es für die Weißroten in diesem ersten Abschnitt der Meisterschaft. Außerdem holte das Team von Mister Vecchi 8 Siege, besser war nur der Halbzeitführende Lecce und ohne seines gleichen war die Bilanz vor heimischem Publikum: 6 Siege in den 7 Spielen. Denkwürdig vor allem der Sieg in Lecce.

Es fehlte nur ein Tor, jenes im letzten Spiel der Hinrunde bei Tritium in Monza, um eine - auch so ausgezeichnete Hinrunde - mit dem finalen ersten Rang zu krönen. Hätte der Ball beim Match gegen Tritium gegen Ende hin zweimal nicht den Pfosten getroffen, sondern wäre er im Tor gelandet, dann hätte der FC Südtirol von Stefano Vecchi auf dem historischen ersten Platz überwintert. Aber dem 1:1 in Monza traut keiner nach, zu groß die Freude über eine hervorragende Hinrunde, welche die Beste der bisherigen „Andate“ in der 1.Division der Lega Pro war. Und das nicht nur aufgrund des super dritten Platzes in der Tabelle. Auch was die Punkte anbelangt sucht diese Hinrunde in der Geschichte des FC Südtirol seinesgleichen. In der ersten Saison mit Alfredo Sebastiani auf der Bank holte der FCS 23 Punkte, ein Jahr später mit Giovanni Stroppa als Trainer 24. In diesem Jahr schaffte der Trainer aus Bergamo Stefano Vecchi mit seiner Mannschaft das Kunststück, in insgesamt 16 Partien, einer weniger als in den letzten beiden Meisterschaften, 29 Punkte zu holen. Sensationell. Besser als seine Vorgänger ist Vecchi auch was die Anzahl der Siege anbelangt. Acht Mal verließ der FCS den Platz als Sieger, nur Lecce konnte einmal mehr jubeln. Die 29 Punkte sind die Früchte von den bereits angekün-

digten acht gewonnen Partien und den fünf Remis. Gerade mal drei Niederlagen setzte es für den FCS, nur Carpi und Albinoletta verließen den Platz einmal weniger (2 Niederlagen) ohne Punkte. Hervorzuheben in dieser Hinrunde vor allem die Heimbilanz. In der Landeshauptstadt gab es nur für Como, mit etwas Dusel und aufgrund der schlechten Chancenauswertung von Maritato & Co., etwas zu holen. 11 Tore und 3 Gegentore sahen die vielen Fans im „Drusus“ Stadion und nacheinander wurden Pavia (2:1), Carpi (2:1), Cuneo (2:1), Ferlapisalò (3:0), Cremonese (1:0) und Portogruaro (1:0) vom Platz gefegt. Weniger überzeugend die Auswärtsbegegnungen der Mannschaft mit Sitz in der Cadornastraße. Hier stehen sich 2 Siege, 4 Unentschieden und 3 Niederlagen gegenüber. Erinnern wir uns aber bitte an den 9. Dezember zurück, als Fink & Co. im „Via del Mare“ Stadion durch ein Wahnsinnstor von Riccardo Pasi als einziges Team Lecce bezwangen. Bitter die Niederlage am verregneten Nachmittag in Trapani Mitte November, als der frühe Platzverweis von Torhüter Marcone wegen zweier gelber Karten das Match bereits in falsche Bahnen lenkte. Doch dass die Begegnung in Sizilien nur ein Ausrutscher war, zeigten die immer besser werdenden Leistungen und Resul-



Hannes Fink

tate zu Jahresende. Nach dem Debakel in Trapani konnte der FC Südtirol eine Serie von sechs Spielen ohne Niederlage (4 Siege und 2 Remis) verbuchen, bevor sich die Weißroten in die wohlverdienten Weihnachtsferien verabschiedeten. Ein Grund für die starke Hinrunde waren vor allem die guten körperlichen Voraussetzungen und die damit verbundenen starken zweiten Halbzeiten. Im zweiten Spielabschnitt konnten Kiem & Co. insgesamt 11 Tore erzielen, die sich mit 20 Punkten auswirkten. Abgesehen von den Zahlen kann Coach Vecchi stolz darauf sein, ein Team geformt zu haben, welches Qualität und Quantität, sowie schönes und konkretes Spiel vereint. Der FCS legte in dieser Hinrunde ein offensives und modernes Passspiel an den Tag, welches mit hohem Rhythmus, Intensität und Aggressivität versetzt war. Eine junge Mannschaft (Altersdurchschnitt 22 Jahre) die mit viel Selbstvertrauen in die eigenen Mittel agiert und reif dafür ist, auch am Ende der Meisterschaft einen vorderen Tabellenplatz zu erreichen. ⚽



Alessandro Furlan



IT System kg - sas  
Via Rosministr. 75  
39100 Bolzano - Bozen  
Italy  
Tel: + 39 0471 98 13 77  
Fax: + 39 0471 97 58 33  
www.itsystem.it  
email: info@itsystem.it

**IHR PARTNER für die TECHNIK im BÜRO und PRIVAT der PC, LAPTOP, HANDY, TABLET für SIE und IHN**



iPhone 4s 16,32,64 GB  
ab € 659\*



Samsung Galaxy S III € 650\*



TIM-Tarife für Smartphones  
Promozioni Tim per Smartphone  
250minuti, 250sms, 1GB di traffico  
a partire da 9€ al mese



iPad 3 +3G wh/Black  
16GB € \* 32GB € 699\*



Samsung Galaxy Tab,  
a partire da € 289\*



MacBook Pro, novita' con display-retina,  
a partire da € 1279\*

\* MWST. INKLUSIVE - IVA INCLUSA



## 1ª Giornata – 1. Spieltag (02.09.2012) ALBINOLEFFE – FC SÜDTIROL 1-1 (0-0)

**Albinoleffe (4-3-1-2):** Offredi; Salvi, Ondei, M. Belotti, Pirovano; Girasole, Maietti (65' Di Cesare), Taugordeau; Corradi (57' Personè); Pesenti, A. Belotti (87' Pontiggia). A disposizione: Amadori, Ambra, Allievi, Diakitè.

**Allenatore:** Alessio Pala

**FC Südtirol (4-2-3-1):** Grandi; Iacoponi, Tagliani, Kiem, Martin (68' Fink); Bontà (57' Thiam), Furlan; Campo, Pasi (82' Candido), Branca; Bocalon. A disposizione: Marcone, Cappelletti, Rubin, Uliano.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Stefano D'Angelo di Ascoli Piceno

**Reti:** 46' Pesenti (1-0), 86' Thiam (1-1)

**Note:** ammoniti Pirovano (A), Furlan (FCS), Branca (FCS). Al 46. espulso Pesenti (doppia ammonizione) nell'Albinoleffe



## 2ª Giornata – 2. Spieltag (09.09.2012) FC SÜDTIROL - PAVIA 2-1 (2-1)

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi; Iacoponi, Cappelletti, Tagliani, Martin; Furlan, Uliano, Branca; Campo (84. Bontà), Thiam (72. Bocalon), Pasi (61. Fink). A disposizione: Marcone, Kiem, Bassoli, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**AC Pavia (4-4-2):** Kovacsik; Capogrosso, Merregalli, Fasano, Di Chiara; La Camera (74. Pompilio), Scampini (60. Statella), Ferrini (56. Redaelli), Lussardi; Cesca, Beretta. A disposizione: Teodorani, Reato, Turi, Radoi.

**Allenatore:** Giorgio Roselli

**Arbitro:** Alessandro Caso di Verona

**Reti:** 10. Beretta (0-1), 31. Campo su rigore (1-1), 41. Campo su rigore (2-1)

**Note:** pomeriggio soleggiato e temperatura primaverile. Ammoniti: Di Chiara (P), Lussardi (P), Redaelli (P), Cappelletti (FCS), Fasano (P), Branca (FCS), Fink (FCS). Spettatori 1340 (264 abbonati)



# Hai mai pensato che divisi, si moltiplica e che Uniti, si divide?

Proprio così: viaggiare da soli moltiplica le spese.  
Viaggiare insieme, invece, fa risparmiare!

Scarica la nuova versione dell'APP  
Travel Assistant di A22



#CarPooling @A22

On line la  
social App di A22

## Semplice, conveniente e sostenibile!

**4ª Giornata – 4. Spieltag (23.09.2012)**  
**LUMEZZANE - FC SÜDTIROL 1-0 (0-0)**

**Lumezzane (4-3-1-2):** Vigorito; D'Ambrosio, Mandelli, Dametto, Possenti; Gallo, Giorico, Marcolini; Baraye (63' Kirilov); Torri (40' Samb), Inglesse (84' Dadson). A disposizione: Coletta, Zamparo, Sabatucci, Sevieri.

**Allenatore:** Gianluca Festa

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi (30' Marcone); Iacoponi, Cappelletti, Kiem, Martin; Furlan, Uliano (77' Maritato), Branca; Campo, Thiam, Fink (52' Pasi). A disposizione: Rubín, Bassoli, Bontà, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

Arbitro: Pasquale Cangiano di Napoli

**Reti:** 70' Samb (1-0)

**Note:** ammoniti Furlan (FCS), Cappelletti (FCS). Espulso Gallo (L) all'88. per doppia ammonizione.


**5ª Giornata – 5. Spieltag (30.09.2012)**  
**FC SÜDTIROL - CARPI 2-1 (0-1)**

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Kiem, Martin; Furlan, Uliano, Branca; Campo (43' Bassoli), Thiam (44' Maritato), Fink (1' Pasi). A disposizione: Tenderini, Rubín, Bontà, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Carpi (4-4-2):** Sportiello; Letizia, Poli, Lollini, Fusar Bassini; Pasciuti, Bianco (1' Perini), Concas, Di Gaudio (23' Potenza); Arma, Ferretti (12' Kabine). In panchina: Guerci, Sperotto, De Bode, Cortesi.

**Allenatore:** Daniele Tacchini

Arbitro: Marco Bellotti di Verona

**Reti:** 1. Arma (0-1), 56. Thiam (1-1), 80. Thiam (2-1)

**Note:** spettatori 1277 (210 gli abbonati). Ammoniti Di Gaudio (C), Thiam (FCS), Fink (FCS), Letizia (C), Furlan (FCS), Maritato (FCS).


**6ª Giornata – 6. Spieltag (07.10.2012)**  
**SAN MARINO - FC SÜDTIROL 2-1 (1-0)**

**San Marino (4-4-2):** Vivan; Farina (9' Mannini e dal 46' Mella), Ferrero, Galuppo, Crivello; Doumbia, Lunardini, Pacciardi, Poletti (85' Del Sole); Coda, Defendi. A disposizione: Migani, Capellini, Chiaretti.

**Allenatore:** Leonardo Acori

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Kiem, Martin; Furlan, Uliano, Branca (55' Candido); Campo (62' Maritato), Thiam, Pasi (75' Fink). A disposizione: Tenderini, Rubín, Bassoli, Bontà.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

Arbitro: Alessio Petroni di Roma 1

**Reti:** 30' Casolla (1-0), 60' Mella (2-0), 91' Maritato (FCS)

**Note:** ammoniti Iacoponi (FCS), Lunardini (SM), Poletti (SM), Ferrero (SM), Pasi (FCS), Mella (SM), Galuppo (SM)



concept store bozen bozzano  
4 floors of new styling

MAXIMILIAN

bozen bozzano  
brixen bressanone  
brunick brunice  
sterzing vipiteno

passion for fashion

www.maximilian.it

**7ª Giornata – 7. Spieltag (14.10.2012)**  
**FC SÜDTIROL - CUNEO 2-1 (1-0)**

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Uliano, Branca (88. Kiem); Fink (65. Campo), Maritato (79. Bontà), Thiam. A disposizione: Grandi, Tagliani, Pasi, Candido.  
**Allenatore:** Stefano Vecchi  
**Cuneo (5-3-2):** F. Rossi; Passerò (46. Garavelli), Di Lorenzo, Sentinelli, Arcari (80. Carfora), Dionida; Di Quinzio, Longhi, Lodi; Fantini (77. Martini), Ferrario. A disposizione: Negretti, Scaglia, Serino, Palazzolo.  
**Allenatore:** Ezio Rossi  
**Arbitro:** Luca Albertini di Ascoli Piceno (Sghez-Defina)  
**Reti:** 35. Iaconi (1:0), 61. Fantini (1:1), 72. Iaconi (2:1)  
**Note:** pomeriggio piovoso e temperatura autunnale. Ammoniti: Maritato (FCS), Sentinelli (C), Lodi (C), Fink (FCS), Garavelli (C). Angoli 12-3 per l'FCS.



**8ª Giornata – 8. Spieltag (21.10.2012)**  
**TREVISSO - FC SÜDTIROL 1-3 (1-1)**

**Treviso (3-5-2):** Campironi; Bianchetti, Bini, P. Tarantino (54' Sy), Cernuto, Beccia (61' Esposito); Salvi, Rosaia (55' Rizzo), Fortunato; N. Tarantino, Picone. A disposizione: Merlano, Videtta, Toppan, Spinosa.  
**Allenatore:** Agenore Maurizi  
**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan (89' Bertoni), Uliano, Branca; Thiam, Fink (83' Bontà), Maritato (76' Campo). A disposizione: Grandi, Kiem, Tagliani, Pasi.  
**Allenatore:** Stefano Vecchi  
**Arbitro:** Edoardo Paolini di Ascoli Piceno (De Troia - Pellegrini)  
**Reti:** 28' Iaconi (0-1), 32' Tarantino N. su rigore (1-1), 48' Maritato (1-2), 52' Furlan (1-3)  
**Note:** ammoniti: Uliano (FCS), Cappelletti (FCS), Salvi (T). Espulso al 23' l'allenatore del Treviso, Agenore Maurizi, per proteste.



**9ª Giornata – 9. Spieltag (28.10.2012)**  
**FC SÜDTIROL - COMO 0-0**

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Bontà, Uliano, Branca; Fink (10' st Campo), Maritato (32' st Pasi), Thiam. A disposizione: Grandi, Kiem, Tagliani, Bertoni, Candido.  
**Allenatore:** Stefano Vecchi  
**Como (4-3-3):** Micai; Benvenga, Schiavino, Luoni, Fautario; Velardi (17' st Torregrossa), Ardito, Giampà; Cia (45' st Ambrosini), Tremolada (26' st Scialpi), Alfredo Donnarumma. A disposizione: Perucchini, Del Pivo, Marchi, Daniele Donnarumma.  
**Allenatore:** Silvio Paolucci  
**Arbitro:** Diego Bruno di Torino  
**Note:** pomeriggio piovoso, con temperatura rigida. Buona affluenza di pubblico: 1823 spettatori, compresa quota abbonati (212). Ammoniti Giampà (C), Alfredo Donnarumma (C), Schiavino (C), Iaconi (FCS). Al 44' espulso Benvenga (C) per fallo violento su Martin.



# merit service

Buchführungs- Verwaltungsdienstleistungen, Lohnbuchhaltung  
 Servizi contabili, servizi amministrativi, elaborazione paghe

Finanzbuchhaltung

Lohnbuchhaltung

Verwaltungsdienstleistungen

merit-service GmbH/S.r.l.

I - 39040 Auer - Ora, Alte Landstraße 18/c - Via Vecchia 18/c  
 Tel. (+39) 0471 803700 - Fax (+39) 0471 803750



Bei uns kann man sich  
 Kinder noch leisten!

*Bambini gratuiti:  
 con noi non è un sogno!*



**Igna's Tour GmbH – S.r.l.**

Reisebüro – ufficio viaggi

C. Battisti Ring 26 / Largo C. Battisti n. 26  
 39044 Neumarkt/Egna (BZ) – Italy  
 Tel. +39 0471 813 273 – Fax +39 0471 812 967

fit@ignastour.it  
 www.ignastour.it – www.touricom.net

**10ª Giornata – 10. Spieltag (04.11.2012)**  
**REGGIANA - FC SÜDTIROL 2-2 (1-2)**

**Reggiana (4-4-1-1):** Tomasig; Bani, Zini (73' Antonelli), Mei, Panizzi; Iraci (64' Sprocati), Ardizzone, Viapiana, Matteini; Alessi (46' Bovi); Rossi. A disposizione: Bellucci, Cossentino, Magliocchetti, De Cenco.

**Allenatore:** Lamberto Zauli

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacononi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Bontà (87' Bertoni), Uliano, Branca; Fink (78' Campo), Maritato (60' Kiem), Thiam. A disposizione: Grandi, Tagliani, Candido, Pasi.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Andrea Adduci di Paola (Pignone-Caravigno)

**Reti:** 16' Branca (0-1), 22' Rossi su rigore (1-1), 40' Maritato (1-2), 76' Bani (2-2)

**Note:** ammoniti Iacononi (FCS), Uliano (FCS), Matteini (R), Bertoni (FCS), Panizzi (R). Espulso al 58' Cappelletti (FCS) per doppia ammonizione


**11ª Giornata – 11. Spieltag (21.11.2012)**  
**FC SÜDTIROL – FERALPISALÒ 3-0 (2-0)**

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi; Iacononi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Uliano, Bertoni, Branca (30' Bontà); Campo (41' Timpone), Maritato (19' Pasi), Thiam. A disposizione: Tenderini, Kiem, Tagliani, Fink.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Feralpisalò (4-3-3):** Gallinetta; Caputo, Leonarduzzi, Malgrati, Cortellini; Milani (11' Finocchio), Castagnetti, Ilari; Bracaletti (28' Bentoglio), Miracoli, Tarana (16' Montella). A disposizione: Chimini, Falasco, Tantardini, Schiavini.

**Allenatore:** Gianmarco Remondina

**Arbitro:** Antonio Rapuano di Rimini

**Reti:** 23. Iacononi (1-0), 35. Campo (2-0), 83. Bontà (3-0)

**Note:** ammoniti: Iacononi (FCS), Leonarduzzi (F), Tarana (F), Grandi (FCS), Milani (F), Cortellini (F), Bracaletti (F), Thiam (FCS). Spettatori 1336 (212 quota abbonati)


**12ª Giornata – 12. Spieltag (18.11.2012)**  
**TRAPANI - FC SÜDTIROL 4-0 (2-0)**

**Trapani (4-4-2):** Nordi; Lo Bue, Pagliarulo, D'Aiello, Rizzi; Basso, Spinelli (79. Pirrone), Caccetta, Madonna (74. Docente); Mancosu, Abate (67. Romeo). A disposizione: Morello, Filippi, Gambino, Tedesco.

**Allenatore:** Roberto Boscaglia

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacononi, Tagliani, Bassoli, Martin; Bontà, Uliano (65. Bertoni), Branca (36. Tenderini); Fink, Maritato, Thiam (60. Pasi). A disposizione: Kiem, Rubin, Timpone, Campo.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Alessandro Caso di Verona

**Reti:** 20. Madonna (1-0), 36. Madonna su rigore (2-0), 60. Abate (3-0), 75. Docente (4-0)

**Note:** pomeriggio con pioggia battente, forte vento e violento nubifragio a fine primo tempo. Campo ai limiti della praticabilità dal 40' in poi. Spettatori 2500 circa. Ammoniti Bontà (FCS), Marcone (FCS), Uliano (FCS), Thiam (FCS). Espulso al 36. Marcone (FCS) per doppia ammonizione



abdichtungen im hoch- und tiefbau,  
wasserbau und umweltschutz  
extensive dachbegrünungen  
drainagesysteme  
absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,  
protezione acque e ambiente  
tetti verdi estensivi  
sistemi drenanti  
sistemi anticaduta

**isolteam**

isolierung und abdichtung im bauwesen  
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

CQOP SOA  
CONTRATTI QUALIFICATI ONERE PUBBLICI

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale  
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)  
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

**HMS**  
selection  
SPORTS NUTRITION

OFFIZIELLER PARTNER DES FC SÜDTIROL  
IM BEREICH SPORTERNÄHRUNG  
PARTNER UFFICIALE DELL' FC SÜDTIROL  
NEL SETTORE DEGLI INTEGRATORI PER LO SPORT

INFO@HMSELECTION.COM T: 0471 985283  
HMSELECTION.COM



## 13ª Giornata – 13. Spieltag (25.11.2012) FC SÜDTIROL - CREMONESE 1-0 (0-0)

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Cappelletti, Kiem, Bassoli, Martin; Bontà (1' Furlan), Bertoni, Uliano; Campo (38' Fink), Thiam, Pasi (16' Maritato). A disposizione: Grandi, Rubin, Tagliani, Branca.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Cremonese (3-5-2):** Grillo; Cremonesi, Moi, Sales; Cangì, Baiocco, Degeri, Buchel (16' Magallanes), Visconti (26' Armenise); Djuric, Marotta (26' Bonvissuto). A disposizione: Quaini, Tedeschi, Previtali, Martinez.

**Allenatore:** Giuseppe Scienza

**Arbitro:** Vincenzo Ripa di Nocera Inferiore

**Rete:** 67. Campo (1-0)

**Note:** ammoniti Buchel (C), Sales (C), Maritato (FCS), Djuric (C), Cremonesi (C), Bonvissuto (C), Moi (C). Espulsi Cangì (C) al 34' st e Djuric (C) al 43' st pr doppia ammonizione. Spettatori 1473 (212 abbonati).



## 14ª Giornata – 14. Spieltag (02.12.2012) VIRTUS ENTELLA - FC SÜDTIROL 1-1 (0-1)

**Virtus Entella (4-3-1-2):** Paroni; De Col (58' Garin), Cesar, Bianchi, Zampano; Staiti, Russo (50' Argeri), Hamlili; Vannucchi; Marchi (27' Guerra), Rosso. A disposizione: Conti, Falcier, Fantoni, Wagner.

**Allenatore:** Luca Prina

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacoponi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Bertoni (60' Branca), Uliano; Campo (85' Kiem), Maritato (77' Thiam), Fink. A disposizione: Grandi, Tagliani, Bontà, Pasi.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Marco Piccinini di Forlì

**Reti:** 29. Furlan (0-1), 93. Rosso (1-1)

**Note:** ammoniti Bertoni (FCS), Russo (E), Martin (FCS), Rosso (E). Spettatori 1350 circa.



[www.emt-transport.it](http://www.emt-transport.it)



- Komplettladungen
- Sondertransporte
- Distribution
- Lagerlogistik und Spedition

**1990**  
Mehr als 20 Jahre  
Erfahrung

**24**  
24 h Service

**10**  
Länder  
direkt vor  
Ihrer Tür



**EMT Transport GmbH**

**Kaltereremoos 2-c**

**39052 Kaltern**

tel. +39 0471 80 23 72

fax +39 0471 09 97 17

[info@emt-transport.it](mailto:info@emt-transport.it)

[www.emt-transport.it](http://www.emt-transport.it)

## HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten  
 Premiurtüren aus den Alpen.



Max Kucera  
 Leidenschaftlicher Verkäufer  
 bei Rubner Türen

Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt  
 an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.

[www.rubner.com](http://www.rubner.com)

HOLZLEIDENSCHAFT



**Viel zu wenig! Wir holen mehr raus.**

[www.profit-mit-zeppelin.com](http://www.profit-mit-zeppelin.com)

**Troppo poco! Con noi ottieni di più.**

[www.profitto-con-zeppelin.com](http://www.profitto-con-zeppelin.com)



## Vito und Sprinter Transporter. Nichts ist unmöglich.

**Arbeiten war nie so leicht.** Die Mercedes-Benz Transporter machen das Unterwegssein rundum angenehmer  
 auch bei schwerer Ladung. Der Innenraum bietet viel Komfort und ein angenehmes Ambiente. Das ADAPTIVE ESP® sorgt für  
 ein sicheres Fahrverhalten in unterschiedlichen Beladungssituationen. Das BlueEFFICIENCY Paket bedeutet Verbrauch senken,  
 Kosten sparen und Umwelt schonen. Weitere Informationen unter: [mercedes-benz.it/van](http://mercedes-benz.it/van) 800 77 44 11

Verbrauch (kombiniert): von 10,8 (Sprinter 419 CDI) bis 7,4 (Vito 113 CDI).  
 Co<sub>2</sub>-Abgaswerte: von 388 (Sprinter 419 CDI) bis 195 (Vito 113 CDI).



**Mercedes-Benz**  
 Vans. Born to run.

**Autoindustriale GmbH** Vertragshändler von Mercedes-Benz

Bozen Grandstrasse 16, tel. 0471 550250 - Bruneck J. G. Mahlstrasse 48, tel. 0474 570000 - Trient Via Stella 13, tel. 0461 1735300

[www.autoindustriale.com](http://www.autoindustriale.com)

**15ª Giornata – 15. Spieltag (09.12.2012)**  
**U.S. LECCE - FC SÜDTIROL 0-1 (0-0)**

**Lecce (4-3-3):** Benassi; Vanin, Esposito, Di Maio, Legittimo; Zappacosta, Giacomazzi (59' Jeda), Memushaj (82' De Rose); Chiricò, Foti, Falco (59' Pià). A disposizione: Gabrieli, Semenzato, Viničius, Chevanton.

**Allenatore:** Franco Lerda

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacononi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Furlan, Bertoni (78' Uliano), Branca; Campo (82' Pasi), Maritato, Fink (56' Thiam). A disposizione: Grandi, Kiem, Bontà, Bocalon.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Rosario Abisso di Palermo

**Rete:** 85' Pasi (0-1)

**Note:** ammoniti Fink (FCS), Giacomazzi (L), Chiricò (L), Zappacosta (L), Di Maio (L), Bassoli (FCS). Espulsi: al 30' mister Lerda (L) e al 55' Foti (L)


**16ª Giornata – 16. Spieltag (17.12.2012)**  
**FC SÜDTIROL - PORTOGRUARO 1-0 (0-0)**

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacononi, Cappelletti, Kiem, Bassoli; Furlan, Bertoni (71. Branca), Uliano; Campo, Maritato (63. Bocalon), Thiam (82. Pasi). A disposizione: Grandi, Tagliani, Bontà, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

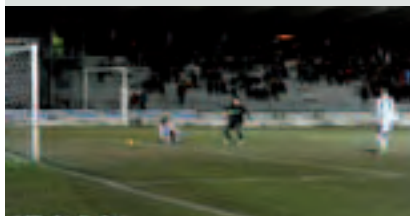
**Portogruaro (4-3-1-2):** Tozzo; Chesi (74. Zampano), Patacchiola, Moracci, Pondaco; Salzano, Sampietro, Martinelli; Cunico; Della Rocca, Corazza (85. Rolandone). A disposizione: Bavena, Santandrea, Licata, Magrassi, Beretta

**Allenatore:** Armando Madonna

**Arbitro:** Giuseppe Cifelli di Campobasso

**Rete:** 87. Bocalon (1-0)

**Note:** spettatori 1436 (212 abbonati). Serata fredda, campo dal fondo duro ma non ghiacciato. Ammoniti: Salzano (P), Furlan (FCS), Sampietro (P), Moracci (P), Kiem (FCS), Martinelli (P), Bocalon (FCS), Uliano (FCS)


**17ª Giornata – 17. Spieltag (22.12.2012)**  
**TRITIUM - FC SÜDTIROL 1-1 (0-0)**

**Tritium (4-4-2):** Paleari; Martinelli, Teso, Bossa, Riva (64. Teoldi); E. Bortolotto, Corti, A. Arrigoni, T. Arrigoni (76. Casiraghi); Chinellato, Spampatti (80. Cusaro). A disposizione: Pellegriani, Spagnoli, Cogliati, Fioretti.

**Allenatore:** Oscar Magoni

**FC Südtirol (4-3-3):** Marcone; Iacononi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Fink, Bertoni, Branca; Campo (89. Ahmedi), Maritato (58. Bocalon), Pasi (58. Thiam). A disposizione: Grandi, Kiem, Tagliani, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Riccardo Ros di Pordenone

**Reti:** 54. E. Bortolotto (1:0), 81. Bassoli (1:1)

**Note:** Espulso Bertoni al'88' per doppia ammonizione. Ammoniti Bertoni (FCS), Chinellato (T), Fink (FCS), E. Bortolotto (T). Pomeriggio freddo e umido, con lo stadio Brianteo avvolto nella nebbia, che non ha però creato problemi di visibilità sul campo. Numero esiguo di spettatori, 250 circa.



# Wem schmeckt's warm?

# A qualcuno piace caldo?




Deutschnofen • Nova Ponente  
 Getränkehandel • Vendita bibite  
 Önothek • Enoteca

**Obkircher**  
 OHC

Transporte • Trasporti  
 Kranarbeiten • Lavori gru  
 Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration  
  
**FRESH LINE**

Piazza Fiera 1, Messeplatz 39100 BOLZANO, BOZEN  
 Tel. 0471\_932392 Fax 0471\_508267  
 ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5709787  
 info@freshline.it

HOME SERVICE LUNCH & DINNER

Catering  
 Buffet Service  
 Noleggio Verveilt  
Gratiz, bevande, etc., bevande, 20000, ...  
 Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze  
 Matrimoni, Hochzeiten

**Download Gratis!**



for iPhone & Android

**New App!**

-  **Finde dein Restaurant!**  
Trova il tuo ristorante!
-  **Wähle das Menü!**  
Scegli il tuo menu!
-  **Wähle deinen Tisch und die Uhrzeit!**  
Scegli il tuo tavolo e l'orario!
-  **Sende deine Bestellung direkt an das Kassensystem\***  
Invia l'ordine direttamente al sistema di cassa!\*
-  **Der Kellner bringt deine Bestellung direkt an deinen Tisch**  
Il cameriere ti porterà l'ordinazione direttamente al tavolo!

Guten App...etit!  
 Buon App...etito!

**ZERBINI**  
 PONTEGGI

AFFIDABILITA' - PUNTUALITA' - COMPLETA ASSISTENZA



Via Galileo Galilei, n. 33 - 39100 Bolzano (BZ)  
 Tel. 0471/053755 - Fax. 0471/053370

e-mail: [info@ponteggizerbini.it](mailto:info@ponteggizerbini.it) [www.ponteggizerbini.it](http://www.ponteggizerbini.it)

**LA CLASSIFICA A FINE ANDATA – DIE TABELLE NACH DEM ENDE DER HINRUNDE**

Pos.	Squadra	Pt	G	V	N	P	RF	RS	DR
1	Carpi	30	16	8	6	2	18	8	+10
2	Lecce	30	16	9	3	4	26	20	+6
<b>3</b>	<b>FC Südtirol</b>	<b>29</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>+5</b>
4	Trapani	26	16	7	5	4	30	18	+12
5	Virtus Entella	23	16	5	8	3	25	21	+4
6	Pavia	23	16	5	8	3	16	14	+2
7	Cuneo	22	16	6	4	6	16	15	+1
8	Cremonese*	20	16	4	9	3	17	9	+8
9	Lumezzane°	20	15	4	8	3	15	13	+2
10	San Marino°	19	15	5	4	6	20	23	-3
11	FeralpiSalò°	18	15	5	3	7	18	23	-5
12	Como*	17	16	3	9	4	20	22	-2
13	Portogruaro*	15	16	3	8	5	17	21	-4
14	Reggiana	15	16	4	3	9	17	25	-8
15	Albinoleffe*	14	16	5	9	2	21	13	+8
16	Tritium°	9	15	1	6	8	10	26	-16
17	Treviso*	6	16	1	4	11	12	32	-20

\* Penalizzazioni: -10 Albinoleffe, -2 Portogruaro, -1 Cremonese, -1 Como, -1 Treviso  
 ° 1 partita in meno: San Marino, FeralpiSalò, Lumezzane, Tritium



**KELLEREI  
BOZEN**

CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09  
 Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33  
[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com) · [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)



Die Skihütten in Obereggen - Pampeago  
 Inmitten des Skigebietes - nel centro sciistico  
**ZISCHG-ALM**  
 Skihütte-Baita  
**LATEMAR**  
 Skihütte - Baita  
**ski center latemar**  
 OBereggen-PAMPEAGO-Predazzo

# DIAMO I NUMERI... DIE ZAHLEN DER HINRUNDE...

**3** I match in cui la formazione di mister Vecchi non ha segnato, e più precisamente contro Lumezzane (1:0), Como (0:0) e Trapani (4:0). Die Begegnungen in denen das Team von Stefano Vecchi kein Tor erzielte. Lumezzane (1:0), Como (0:0) und Trapani (4:0).

**8** E' il numero delle vittorie dei biancorossi nel girone d'andata. Meglio ha fatto solo il Lecce con 9 successi in 16 partite. Die Anzahl der Siege der Weißroten in den 16 Spielen der Hinrunde. Besser war nur Lecce mit 9 Siegen.

**16** I punti conquistati dal Südtirol contro le formazioni che lo precedono o lo seguono in classifica sino all'8° posto, con vittorie contro Carpi, Lecce, Pavia, Cuneo e Cremonese e con pareggio con la Virtus Entella. Unica sconfitta, quella in Sicilia contro il Trapani. Die Punkte des FCS gegen Mannschaften der oberen Tabellenhälfte bis hin zum 8° Tabellenplatz. Siege gab es gegen Carpi, Lecce, Pavia, Cuneo und Cremonese. Remis spielte die Vecchi Elf gegen Virtus Entella und die einzige Niederlage setzte es gegen Trapani.

**29** I punti conquistati al termine del girone d'andata. Il miglior bottino di sempre da quando l'FC Südtirol gioca in 1a Divisione Lega Pro: la prima stagione i punti al giro di boa furono 23, la seconda stagione 24. Die Gesamtpunkte nach abgeschlossener Hinrunde. So viele Punkte hat der FCS in der 1. Division noch nie erreicht. In der ersten Saison erkämpfte man 23 und in der zweiten 24 Punkte.

**16** Le reti subite dall'FCS nel girone d'andata, di cui appena 2 nelle ultime 6 partite: settima miglior difesa del campionato dopo Carpi (8), Cremonese (9), Lumezzane (13), Albinoleffe (13), Pavia (14) e Cuneo (15). Die Gegentore der Weißroten in der Hinrunde. Davon gerade mal 2 in den letzten 6 Partien. Die siebtbeste Abwehr der Liga hinter Carpi (8), Cremonese (9), Lumezzane (13), Albinoleffe (13), Pavia (14) und Cuneo (15).

**10** I calciatori biancorossi che sono andati in gol: Iacoponi (4), Campo (4), Thiam (3), Maritato (3), Furlan (2), Pasi (1), Bocalon (1), Bassoli (1), Branca (1) e Bontà (1) Spieler des FCS erzielten in der Hinrunde einen Treffer. Iacoponi (4), Campo (4), Thiam (3), Maritato (3), Furlan (2), Pasi (1), Bocalon (1), Bassoli (1), Branca (1) und Bontà (1).

**19** Sono i punti conquistati da Campo & C. allo stadio "Drusus" di Bolzano (6 vittorie e 1 pareggio) sui 29 totali. Die Punkte, welche der FCS vor heimischem Publikum im „Drusus“ Stadion erzielte. (6 Siege und 1 Remis)

**5** Le partite in cui i biancorossi non hanno subito gol, ovvero contro Como (0:0), FeralpiSalò (3:0), Cremonese (1:0), Lecce (0:1) e Portogruaro (1:0). mal ohne Gegentor blieb der FCS in der Hinrunde. Como (0:0), FeralpiSalò (3:0), Cremonese (1:0), Lecce (0:1) und Portogruaro (1:0).

**6** Le partite consecutive nelle quali il team di mister Vecchi è rimasto imbattuto, con 4 vittorie (FeralpiSalò, Cremonese, Lecce e Portogruaro) e 2 pareggi (Virtus Entella e Tritium). Die Längste Serie ohne Niederlage. 4 Siege FeralpiSalò, Cremonese, Lecce, Portogruaro und zwei Unentschieden (Virtus Entella und Tritium).

Utilizzati nella prima parte di stagione ben 23 dei 26 calciatori in organico, ivi compresi tutti e tre i portieri. Solo Thiam è stato impiegato in tutte le 16 partite del girone d'andata. Ma per minuti giocati, il più utilizzato è stato Iacoponi (1350 minuti), seguito da Martin (1329) e Cappelletti (1260). L'FC Südtirol è andato in gol con 10 giocatori diversi. Campo e Iacoponi i top-scorer.

Non ci sono gerarchie prestabilite. Gioca chi merita. E tutti (o quasi) hanno dato il proprio contributo. Dall'inizio o a partita in corso. Lo si evince dalle statistiche di fine andata. Mister Stefano Vecchi ha infatti utilizzato ben 23 dei 26 calciatori a sua disposizione. Solo Federico Maccarone, Gianluca Rubin e l'infortunato Jonas Clementi non sono mai stati impiegati nel girone d'andata. E solo Mame Baba Thiam è stato impiegato in tutte le 16 partite del girone d'andata. Ma il 20enne attaccante senegalese non è, per minuti giocati, il calciatore più utilizzato. Il primato nella speciale classifica spetta a Simone Iacoponi, il terzino-goleador (4 reti) che è stato in campo per 1350 minuti, seguito da altri due difen-



# All'FC Südtirol c'è spazio per tutti. Basta meritarselo...

sori, ovvero Marco Martin (1329) e Daniel Cappelletti (1260). Al pari di Iacoponi e Martin, 15 presenze su 16 (Cappelletti si è fermato a 14) le hanno collezionate anche Simone Branca (1112), Alessandro Campo (1001) e Hannes Fink (792). Sopra la soglia dei 1000 minuti anche

Richard Gabriel Marcone (1140), Francesco Uliano (1143) e il già citato Mame Baba Thiam (1135), mentre il calciatore in assoluto meno utilizzato è stato il 18enne Valon Ahmedi (1 minuto per le statistiche, in verità 5 contando il recupero), il quale è peraltro riuscito – malgrado un infortunio e le ripetute assenze per gli impegni nella Nazionale U19 albanese – a debuttare fra i professionisti nell'ultima partita del girone d'andata, ovvero quella a Monza contro la Tritium.

Utilizzati tutti e tre i portieri, vale a dire – in ordine di minutaggio – Richard Gabriel Marcone, Matteo Grandi e anche il 18enne Luca Tenderini, che ha esordito in prima squadra nell'infausta trasferta a Trapani.

Altro dato da sottolineare è quello relativo al numero di calciatori che sono andati in gol: ben 10. Nel tabellino marcatori sono rappresentati tutti e tre i reparti: la difesa con 5 reti (4 Iacoponi, 1 Bassoli), il centrocampo con 4 reti (2 Furlan, 1 Bontà, 1 Branca) e l'attacco con 12 reti (4 Campo, 3 Maritato, 3 Thiam, 1 Bocalon, 1 Pasi).

Venendo ai goleador, i top-scorer biancorossi sono stati a pari merito, con 4 gol, Simone Iacoponi e Alessandro Campo. Quest'ultimo ha la media-gol più alta della squadra, giacché le sue quattro marcature le ha realizzate in 1000 minuti. Il che significa che il 28enne fantasista di Nichelino segna un gol ogni 250 minuti (meno di tre partite).




CALCIATORE	RUOLO	PARTITE	MIN. GIOC.	GOL
SPIELER	POSITION	SPIELE	GESP. MIN.	TORE
R.G. Marcone	Portiere-Tormann	13	1140	-10
M. Grandi	Portiere-Tormann	5	384	-4
L. Tenderini	Portiere-Tormann	1	58	-3
A. Bassoli	Difensore-Verteidiger	12	993	1
D. Cappelletti	Difensore-Verteidiger	14	1260	
S. Iacoponi	Difensore-Verteidiger	15	1350	4
H. Kiem	Difensore-Verteidiger	9	576	
M. Martin	Difensore-Verteidiger	15	1329	
M. Tagliani	Difensore-Verteidiger	3	270	
L. Bertoni	Centr.-Mittelfeldspieler	9	507	
F. Bontà	Centr.-Mittelfeldspieler	9	414	1
S. Branca	Centr.-Mittelfeldspieler	15	1112	1
A. Campo	Centr.-Mittelfeldspieler	15	1001	4
R. Candido	Centr.-Mittelfeldspieler	2	43	
H. Fink	Centr.-Mittelfeldspieler	15	792	
A. Furlan	Centr.-Mittelfeldspieler	11	943	2
F. Uliano	Centr.-Mittelfeldspieler	14	1143	
V. Ahmedi	Attaccante-Stürmer	1	1	
R. Bocalon	Attaccante-Stürmer	4	169	1
P. Maritato	Attaccante-Stürmer	14	804	3
R. Pasi	Attaccante-Stürmer	12	501	1
M. B. Thiam	Attaccante-Stürmer	16	1135	3
M. Timpone	Attaccante-Stürmer	1	4	

# Beim FC Südtirol gibt es Platz für alle. Es spielt wer es sich verdient...

In der ersten Saisonhälfte hatte der FC Südtirol einen Kader von 26 Spielern. Von diesen wurden ganze 23, alle drei Torhüter inbegriffen, eingesetzt. Nur Thiam kam in allen 16 Spielen der Hinrunde zum Einsatz, aber was die Minute anbelangt hat Iacoponi (1350 Minuten) knapp vor Martin (1329) und Cappelletti (1260) die Nase vorn. Zudem traf der FC Südtirol mit zehn verschiedenen Spielern. Campo und Iacoponi die Toptorschützen.



26 Spieler von Trainer Stefano Vecchi eingesetzt. Nur die beiden Verteidiger Maccarone und Rubin sowie der Langzeitverletzte Stürmer Clementi blieben ohne Einsatz und nur Mame Baba Thiam setzte in allen 16 Hinrundenspielen einen Fuß auf das Grün. Aber der 20-jährige Senegalese war, betrachtet man die Hinrunde nach den gespielten Minuten, nicht der am häufigsten eingesetzte Akteur in Reihen der Weißroten. Sieger in dieser ganz speziellen Tabelle ist der Verteidiger mit dem Torrieher Simone Iacoponi (4 Tore und 1350 Minuten) gefolgt von zwei weiteren Defensivspielern, Marco Martin (1329) und Daniel Cappelletti (1260). Gleich viele Einsätze wie Iacoponi und Martin, nämlich 15 an der Zahl (Cappelletti stand 14 Mal auf dem Feld) können der Mittelfeldspieler Simone Branca (1112 Minuten), Alessandro Campo (1001) und Hannes Fink (792) vorweisen. Über der 1000 Minuten Grenze auch Richard Gabriel Marcone (1140), Francesco Uliano (1143) und der bereits genannte Mame Baba Thiam (1135). Der am wenigsten eingesetzte Spieler war in diesem ersten Abschnitt der Saison 2012/2013 Valon Ahmedi. Der 18-jährige stand nur 1 Minute (5 wenn man die Nachspielzeit mit einberechnet) auf dem Platz. Obwohl er für Trainer

Vecchi - durch Verletzungen und mehrmalige Einberufungen in die Nationalmannschaft Albaniens - für eine geraume Zeit nicht zur Verfügung stand, schaffte er es aber trotzdem beim letzten Spiel der Hinrunde gegen Tritium zu debütieren. Eine Besonderheit ist auch die Tatsache, dass alle drei Torhüter zum Einsatz kamen. Und zwar nach Minuten geordnet Richard Gabriel Marcone, Matteo Grandi und Luca Tenderini. Letzterer gab in der Regenschlacht von Trapani sein Debüt in der Profimannschaft des FCS. Weiters zu unterstreichen ist die Zahl der Torschützen des FCS. 10 Spieler trafen in den 16 Hinrundenspielen ins gegnerische Tor. Präsent alle drei Abteilungen: Die Verteidigung mit 5 Toren (Iacoponi 4, Bassoli 1), das Mittelfeld mit 4 Toren (Furlan 2, Bontà 1, Branca 1) sowie der Sturm mit 12 Treffern (Campo 4, Maritato 3, Thiam 3, Bocalon 1, Pasi 1). Zu den Toptorschützen kommend waren dies, beide mit 4 Toren, Simone Iacoponi und Alessandro Campo. Campo ist auch der Spieler mit dem höchsten Durchschnitt an Toren im Gegensatz zu den Einsätzen. Seine 4 Tore schoss er in 1000 Minuten, was so viel bedeutet wie ein Tore alle 250 Minuten. Campo braucht also weniger wie drei Spiele um ein Tor zu erzielen. 

Beim FCS gibt es keine vorher feststehenden Hierarchien. Es spielt, wer es sich verdient. Und (fast) alle haben in dieser Hinrunde ihren Beitrag dazu geleistet. Entweder von Beginn an in der Stammformation oder als Einwechselspieler wurden wie gesagt 23 der insgesamt

## 1 GOLEADOR BIANCOROSSO A FINE ANDATA

- 4 reti:** Simone Iacoponi, Alessandro Campo (2 rig.)  
**3 reti:** Piergiuseppe Maritato, Mame Baba Thiam  
**2 reti:** Alessandro Furlan  
**1 rete:** Alessandro Bassoli, Francesco Bontà, Simone Branca, Riccardo Bocalon, Riccardo Pasi

Ihr Elektriker  
für reine  
Energie!

Installation  
sämtlicher  
Wohngebäude,  
Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-,  
Brandmelde-,  
Überwachungs-, Video-  
und Satellitenanlage

**ELEKTRO MM**

## Richard Marcone convocato nella Nazionale Under 20

### Richard Marcone in Nationalmannschaft Italiens einberufen

Il 19enne portiere ciociaro sempre più sulle orme di Alessandro Iacobucci, di cui è diventato l'erede fra i pali della porta dell'FC Südtirol. Un passaggio di testimone vicino anche nell'Italia Under 20

**R**ichard Gabriel Marcone sta sempre più ripercorrendo le orme di Alessandro Iacobucci, con il quale è cresciuto nelle giovanili del Siena, per poi prenderne il posto in questa stagione fra i pali della porta dell'FC Südtirol, una volta che il 21enne portiere di Pescara è approdato in serie B allo Spezia. Ma non è finita qui, perché Marcone, 19enne portiere ciociaro, sembra poter diventare l'erede di Iacobucci anche nell'Italia Under 20, dove è stato convocato per uno stage a metà gennaio, al quale Richard ha dovuto purtroppo rinunciare per un infortunio alla spalla rimediato nella partita di campionato a Pavia. Ma certamente non mancherà occasione per una nuova convocazione. 🚫

Der 19 Jahre alte Tormann aus Casino befindet sich immer mehr auf den Spuren von Alessandro Iacobucci. Zuerst ersetze er den letztjährigen Torhüter beim FCS zwischen den Pfosten, nun war er knapp dran ihn auch in der italienischen U-20 Nationalmannschaft von Trainer Luigi Di Biagio zu beerben.

**U**nsere Nummer 1 Richard Gabriel Marcone hat ein Vorbild. Alessandro Iacobucci. Er ist zwar zwei Jahre jünger als der aktuelle Torwart von Spezia, aber er hat es sich zum Ziel gesetzt mindestens auf gleich hohem Niveau Fußball zu spielen. Die beiden trainierten zusammen in der „Primavera“ Mannschaft von Siena, danach wechselten beide nacheinander zum FC Südtirol, wo sich Alessandro Iacobucci im vergangenen Jahr mit guten Leistungen das Leibchen der U-20 Auswahl Italiens erkämpfte.

Da überraschte es wenig, als vor kurzem ein Fax des italienischen Verbandes im Büro des FCS einflatterte, in welchem Marcone von 14. bis 16. Januar in die U-20 Auswahl Italiens einberufen wurde. Leider musste der Torwart mit rumänischen Wurzeln die Teilnahme, aufgrund einer Schulterverletzung, absagen, aber mit Sicherheit wird eine neue Einberufung nicht lange auf sich warten lassen. 🚫



## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!

Gewinnen liegt in unserer Natur!  
Vincere è nella nostra Natura!



Die Unterstützung lokaler Sportvereine ist uns von Despar, Eurospar und Interspar ein sehr wichtiges Anliegen. Es erfüllt uns daher mit Freude, die Athleten und ihre sportlichen Aktivitäten zu fördern.

Sostenere le attività sportive locali è un obiettivo che noi di Despar, Eurospar e Interspar, ci proponiamo di raggiungere ogni anno. Offrire alle associazioni e ai propri atleti la possibilità di dedicarsi allo sport ci regala sempre molta soddisfazione.



## Il primo “Monday Night” ha lasciato tutti a... “Boca” aperta Dank Bocalon ein gelungenes Abendspiel

Davanti alle telecamere di Rai Sport i ragazzi di mister Stefano Vecchi hanno fatto bella mostra di sé, sconfiggendo il Portogruaro con gol dell’“ex” Riccardo Bocalon. La replica lunedì 4 febbraio, con un altro posticipo in diretta tv al Druso, questa volta contro il Lumezzane.

**L**uci della ribalta per un FC Südtirol che, lo scorso 17 dicembre, ha indossato l’abito da sera per il primo dei due posticipi in notturna (ed in diretta tv) in programma allo stadio “Druso”. Il “Monday Night” contro il Portogruaro è stato un successo. Anzitutto per il risultato finale che ha premiato la formazione biancorossa con una vittoria arrivata in extremis, ma con pieno merito, grazie alla rete nelle battute finali del match messa a segno da Riccardo Bocalon. Già, proprio lui, il protagonista più atteso. Perché un “ex”, e non uno qualunque, visto e considerato che il 23enne attaccante di Mestre è stato l’uomo del gol-promozione in serie B del Portogruaro nell’ultima giornata del campionato di Prima Divisione 2009/2010, quando il “Boca” zitti i 25mila tifosi scaligeri, strappando all’Hellas Verona il primo posto e la promozione in serie B. Ma quella contro il Portogruaro non era per Riccardo solo una partita contaminata dalle forti suggestioni ed emozioni dell’“ex”, visto e considerato che il centravanti veneziano – entrato in campo nella ripresa - tornava a giocare un match ufficiale dopo più di tre mesi di assenza per il grave infortunio (frattura del perone) occorsogli ad inizio settembre.

Il “Monday Night” di metà dicembre è stato un successo anche per la classifica, coi biancorossi balzati a “-1” dalla vetta, distacco minimo con il quale hanno poi concluso il girone d’andata. E che dire dei 1500 spettatori presenti al Druso malgrado il freddo pungente e la diretta televisiva che poteva consigliare soluzioni e location più confortevoli per assistere alla partita? Un bel messaggio arrivato nelle case degli italiani ed un motivo di orgoglio per la nostra Società che ha oltretutto approfittato del “Monday Night” contro il Portogruaro per creare un evento nell’evento, con tante iniziative di contorno, dall’aperitivo prepartita al ristorante del Lido con i clienti della cassa di risparmio alla raccolta fondi fra gli spettatori in favore de “L’Alto Adige Aiuta”, dall’invito al “Fair Play” prima dell’inizio del match



alla passerella della nostra Scuola Calcio durante l’intervallo.

Insomma, l’FC Südtirol ha fatto bella mostra di sé in una notte magica. Da ripetere assolutamente. L’appunta-

mento è per lunedì 4 febbraio in occasione del match del Druso contro il Lumezzane. Stesso posto, stessa ora (ore 20.45), stesso canale (Rai Sport 1) e – si spera – stesso risultato.

Vor den TV-Kameras von Rai Sport gaben die Jungs von Trainer Stefano Vecchi im Montagabendspiel gegen Portogruaro eine äußerst gute Figur ab. Der Gegner wurde durch ein Last Minute Tor von Riccardo Bocalon mit 1:0 besiegt. Als Draufgabe gibt’s das ganze nochmals am 4. Februar, diese Mal gegen Lumezzane.

**I**ns Rampenlicht gespielt hat sich der FC Südtirol am vergangenen 17. Dezember beim „Monday Night Match“ im Bozner „Drusus“ Stadion. Ein bedeutsamer Abend bei Flutlicht vor allem, weil die Weißbroten die Begegnung, welche live im Fernsehen auf Rai Sport 1 übertragen wurde, mit einem Tor durch den früheren Portogruaro Spieler Riccardo Bocalon mit 1:0 für sich entscheiden konnten. Das Spiel prägte ein Spieler, welcher bereits ein

sehr viel wichtigeres Spiel für Portogruaro entschieden hatte. Vor etwas mehr als zwei Jahren hatte „Boca“ in der letzten Begegnung der Meisterschaft mit seinem Treffer im „Bentegodi“ Stadion von Verona 25.000 Fans der Gastgeber verstummen lassen und Portogruaro in die Serie B geschossen. Wichtig war der Treffer für Riccardo aber auch in dieser Begegnung vor den 1.500 Zuschauern 150 km nördlich von Verona. Nach dem Wadenbeinbruch

hatte er ganze drei Monate gebraucht, um wieder in das Training einzusteigen. Bei diesem Comeback gegen seinen Ex-Verein zu treffen, war für ihn wie eine Befreiung.

Das Spiel Mitte Dezember war zudem auch für die Tabelle extrem wichtig. Durch die drei Punkte kletterte der FC Südtirol bis auf einen Punkt an die Führenden heran und genau diesen Abstand bewahrte die Vecchi Truppe bis zum Ende der Hinrunde. Ein Dank gilt auch den vielen Anhängern im Stadion, welche trotz klirrender Kälte und der Möglichkeit, das Geschehen gemütlich von zu Hause aus zu verfolgen, dem Spiel im Stadion beiwohnten.

Der FC Südtirol hatte den „Monday Night“ zum Anlass genommen, um mehrere kleine Events zu organisieren. Beginnend beim Aperitif mit über 200 Sparkasse Kunden im Bistrò Lido vor Spielbeginn, über das Sammeln von Spendengeldern für „Südtirol hilft“ und dem Verteilen von Weihnachtskekse und Kuchen für alle Zuschauer. Zudem riefen unsere kleinsten Jugendspieler durch das Aufzeigen eines Banners beim Betreten des Spielfeldes zu einem fairen Umgang auf dem Spielfeld und den Rängen auf. Zu guter Letzt präsentierten sich in der Halbzeitpause die gesamten Spieler der Fußballschule und grüßten alle im Stadion anwesenden Zuschauer. Eine gelungene Vorstellung des FCS in einer magischen Nacht, die unbedingt wiederholt werden muss. Wir sehen uns am Montag, 4. Februar beim Spiel gegen Lumezzane. Gleicher Ort, gleiche Uhrzeit (20.45 Uhr), gleicher TV-Sender (Rai Sport 1) und - hoffentlich - gleicher Endstand.



Der entscheidende Moment. Bocalon trifft zum 1:0.



Die Kinder der Fußballschule rufen zu fairem Umgang auf.

## Warum

einfach, wenn es auch kompliziert geht?

## Darum!

Die Organisation von Büromaterialien ist oft mit erheblichem Aufwand verbunden – nutzen Sie die Zeit lieber für Ihr Kerngeschäft und überlassen Sie die Arbeit dem Netanalyzer von Amonn Office. Die Software kontrolliert das Verbrauchsmaterial und sorgt im Bedarfsfall automatisch für die Neubestellung. Gleichzeitig überwacht der Netanalyzer das firmeninterne Netz.



**RICOH**  
Autorisierter RICOH-Partner  
für Südtirol

**AMONN**  
office IT competence center





## E prima del Monday Night aperitivo lungo con la Cassa di Risparmio




Il posticipo del Druso contro il Portogruaro è stato preceduto da un simpatico prologo, con i clienti della Cassa di Risparmio ospiti dell'FC Südtirol al ristorante-pizzeria "Al Lido" di Bolzano

Far conoscere meglio il mondo FC Südtirol. A tifosi, simpatizzanti e sportivi della nostra provincia, ma anche ai partner della nostra Società. E fra quest'ultimi la Cassa di Risparmio occupa un posto di rilievo, essendo sponsor dell'FC Südtirol da cinque anni a questa parte, con esclusiva nel settore bancario. Una fedeltà che andava premiata con un gesto di riconoscenza che si è tradotto – nelle ore antecedenti il posticipo serale al Druso del 17 dicembre scorso contro il Portogruaro – in un piccolo evento riservato alla Cassa di Risparmio. Un evento che si è tenuto nelle sale del ristorante-pizzeria "Al Lido" di Bolzano. Gli invitati erano 250, ma sarebbero stati molti di più se – per ragioni di spazio – l'FC Südtirol non avesse dovuto fissare un numero limite alle richieste di partecipazione. I clienti della Cassa di Risparmio, infatti, hanno accolto con favore l'invito della nostra Società, avvicinandosi con curiosità al mondo biancorosso per cercare di scoprirne l'essenza. E così dopo il rinfresco, dopo i brindisi benauguranti per la partita che di lì appresso sarebbe stata giocata, dopo l'apprezzata lotteria con in premio i gadget grif-



Gianluca Rubin & Dietmar Pfeifer

fati FC Südtirol e dopo gli interventi e i ringraziamenti da parte del Presidente Walter Baumgartner e di Peter Schedl, Direttore Generale della Cassa di Risparmio di Bolzano, i 250 invitati sono stati accompagnati nell'adiacente

stadio Druso, dove hanno occupato un settore a loro riservato, gioendo a fine partita per la vittoria dell'FC Südtirol, squadra e Società sempre più amiche della Cassa di Risparmio e dei suoi clienti. 



## Sparkasse meets FCS! Eintauchen in die Welt des FC Südtirol

Über 200 Sparkasse Kunden waren beim „Monday Night Match“ in Bozen zu Gast. Auf den Aperitif im Bistrò Lido folgten 90 Minuten packender Fußball im Stadion.

Eine Herzensangelegenheit für den FC Südtirol ist es, den vielen Fans, Sympathisanten, Sportbegeisterten und Partnern, den Verein näher kennen lernen zu lassen. Unter den zahlreichen Partnern nimmt die Südtiroler Sparkasse einen sehr wichtigen Platz ein. Die Südtiroler Bank ist seit 5 Jahren Premium Sponsor der Weißroten und diese loyale und gut funktionierende Zusammenarbeit bestätigte sich im Rahmen des Abendspiels von Montag, 17. Dezember. Im Bistrò des Lido Bozen wurde ein Aperitif veranstaltet, bei welchem sich fast 250 Kunden der Südtiroler Bank auf das Abendspiel einstimmten. Nach den Grußworten des Präsidenten des FC Südtirol Walter Baumgartner und des Gene-



raldirektors der Südtiroler Sparkasse Peter Schedl wurde ein - von allen Profis signiertes - offizielles Trikot, ein Fanschal und ein Fanset verlost. Die Spieler Hannes Fink, Jonas Clementi und Valon Ahmedi spielten Glücksfeh und nach dem Buffet wurden die zahlreichen Kunden ins Stadion begleitet. Dort war ein eigener Bereich für die Sparkasse reserviert worden und mit tosendem Applaus und begeisterten Laolawellen begrüßte die Sparkasse Delegation die Spieler des FC Südtirol. Der Sieg in allerletzter Minute und die Freundschaften zwischen dem FCS und der Sparkasse mit seinen Kunden ließen den Abend einen ganz besonderen werden. ⊕



## Per rimanere in palla due mini-ritiri e la “Jungmann Cup”

Sabato 26 gennaio lo stadio Druso ospiterà il “derby del Tirolo” col Wacker Innsbruck

## In Form bleiben durch zwei Mini- Trainingslager und den „Jungmann Cup“

Der FC Südtirol bestreitet in der Januarpause ein Minitrainingslager und das Tirol Derby gegen den FC Wacker Innsbruck. Das nächste offizielle Match steigt am 4. Februar gegen Lumezzane.



Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!



**L**a pausa dopo la pausa. Eh sì, perché la sosta per le festività di fine ed inizio anno non è stato l'unico periodo privo di impegni ufficiali che lo staff tecnico dell'FC Südtirol ha dovuto gestire con particolare attenzione. Il calendario del girone di ritorno, infatti, presenta un altro "buco" di due settimane per la formazione biancorossa, che è che ripartita nel 2013 affrontando dapprima l'Albinoleffe al Druso, il 6 gennaio scorso, e poi il Pavia in trasferta, la domenica immediatamente successiva. Il prossimo impegno di campionato, invece, è in programma addirittura il 4 febbraio prossimo. Possibile? Sì, perché domenica 20 gennaio la squadra di mister Vecchi osserva il turno di riposo imposto a rotazione dal calendario e dal girone a 17 squadre, mentre domenica 27 gennaio è tutto il campionato a fermarsi. Ed allora, per non perdere il ritmo partita ed il clima agonistico, la dirigenza dell'FC Südtirol ha organizzato due mini-ritiri a Villafranca (17-19 gennaio e 23-25 gennaio) e un'amichevole al sapore di derby, quello del Tirolo. Eh sì, perché sabato 26 gennaio,

con calcio d'inizio alle ore 14.30 e con ingresso gratuito (!), lo stadio Druso di Bolzano ospiterà la "Jungmann Cup", amichevole di lusso che vedrà la formazione di mister Stefano Vecchi misurarsi contro il Wacker Innsbruck, sodalizio della Bundesliga austriaca con il quale l'FC Südtirol intrattiene da anni ottimi rapporti. E a fine partita mister Vecchi voterà il miglior calciatore del Wacker Innsbruck, mentre il collega Kirchler indicherà il giocatore più meritevole dell'FCS.

**D**ie Pause nach der Pause. So könnte man die zweite Hälfte des Januars beschreiben, in der Kapitän Kiem & Co. ohne offizielles Match auskommen müssen. Nach der alljährlichen Pause um Weihnachten und Jahreswechsel ist der Trainerstab des FC Südtirol in dieser Saison gezwungen, eine weitere lange spielfreie Zeit zu überbrücken. Betrachtet man den Spielkalendar der Rückrunde so fällt auf, dass der FC Südtirol ein zweiwöchiges Loch ohne Begegnungen vorfindet. Die Rückrunde startete mit dem Heim-

spiel gegen Albinoleffe vom 6. Jänner und dem Auswärtsmatch bei Pavia von Sonntag, 13. Januar. Danach sieht der Spielplan den FC Südtirol erst wieder am 4. Februar als Protagonisten vor. Wie ist das möglich? Eigentlich ganz einfach: Am 20. Jänner pausiert der FCS aufgrund der ungeraden Anzahl an teilnehmenden Mannschaften in der Gruppe A der 1. Division, während eine Woche später die gesamte Lega Pro eine Pause einlegt. Deshalb haben die Funktionäre des Bozner Proficlubs zwei Mini-Trainingslager geplant. Von 17. - 19. und von 23. - 25. Jänner schwitzen die Profis unter der Leitung von Cheftrainer Stefano Vecchi und Konditionstrainer Fabio Trentin in Villafranca bei Verona. Das Highlight des Winters findet am Samstag, 26. Januar statt. Im Rahmen des „Jungmann Cup“ geht es im Bozner Drusus Stadion heiß her. Der FC Südtirol und Wacker Innsbruck kämpfen um den Titel des besten Verein Tirols. Das Prestigederby gegen die Freunde des Österreichischen Erstligaverbands, mit Anpfiff um 14.30 Uhr, findet in Bozen im „Drusus“ Stadion statt. Der Eintritt ist frei!

- 01** Dach Be- und Entlüftungselemente  
Elementi per la ventilazione
- 02** Unterdeck- Unterspannbahnen USB  
Membrane traspiranti USB
- 03** Klebetechniken und Luftdichtsysteme  
Tecnica per l'impermeabilizzazione
- 04** Dachsicherheitstechnik  
Sistemi per la sicurezza
- 05** Dachzubehör  
Accessori per il tetto

www.riwega.com

FC SÜDTIROL VS FC WACKER INNSBRUCK

26.01.2013

**JUNGMANN CUP**

**2013**

14:30 Uhr

BOZEN / DRUSUS-STADION

! EINTRITT FREI !

Wolke-Zentrale | Centro arrivarista

**Jungmann**

ADA PERTINGER VOGLAUER SCHÖBENLENER



# La cena di Natale

## al ristorante Forsterbräu di Merano

Appuntamento ormai tradizionale e quest'anno anche celebrativo di un grande girone d'andata nel quale la formazione di mister Vecchi è andata a tutta birra. Forst, naturalmente...

Nell'elegante ed accogliente "Sixtus-Saal" del ristorante Forsterbräu di Merano si è tenuta a metà dicembre la cena di Natale dell'FC Südtirol. Cena organizzata per la prima squadra biancorossa e gentilmente offerta dalla Spezialbier-Brauerei Forst, partner fedelissimo del sodalizio biancorosso sin dagli inizi della sua attività sportiva. Una cena alla quale hanno partecipato una quarantina di invitati. Oltre alla prima squadra al gran completo, erano presenti il presidente Walter Baumgartner, l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, molti soci e quasi tutti i dirigenti dell'FC Südtirol, nonché ovviamente mister Stefano Vecchi ed il suo staff tecnico.

Gli invitati hanno particolarmente apprezzato la squisita ospitalità, ma anche il raffinato menù, con ogni por-



Joachim Nischler, Reinhold Eistenstecken & Thomas Varesco.

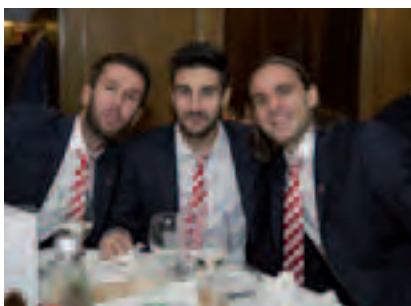
tata accompagnata da un diverso tipo di birra Forst. Da buon "padre di famiglia", il Presidente Walter Baumgartner – dopo aver donato a tutti i calciatori e allo staff tecnico una bottiglia di vino, elegantemente racchiusa in un tronco di legno marchiato FC Südtirol - ha preso la parola, tracciando un bilancio lusinghiero dell'anno solare 2012 ed illu-

strandò ai presenti i programmi ambiziosi per il futuro, non prima però di aver rivolto un pensiero "alla ditta Forst e alla famiglia Fuchs, nella persona della signora Margherita Fuchs von Mannstein, per aver organizzato questa piacevole serata in nostro onore. E' da questi gesti spontanei che si percepisce quanto forte sia il legame fra una società ed un suo sponsor".

A fare gli onori di casa per la ditta Forst c'era l'Eventmanager, Dott. Lukas Hofer, che ha così accolto la delegazione biancorossa: "E' per noi un motivo di vanto essere ormai da molti anni uno dei principali partner commerciali dell'FC Südtirol, le cui gesta sportive danno lustro a tutto il territorio altoatesino e alle aziende come la Forst in esso radicate".

L'FC Südtirol ha voluto omaggiare Forst con il poster ufficiale della prima squadra autografato da tutti i calciatori e con un mazzo di fiori da consegnare alla signora Margherita Fuchs von Mannstein, che non ha potuto essere presente alla cena. La spilla ufficiale e la giacca a vento "grifata" FC Südtirol sono stati invece i presenti per i nostri soci.

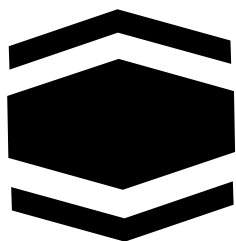
Insomma, una piacevole serata, conclusa con un brindisi benaugurante per il 2013, affinché Kiem e compagni possano continuare ad andare a tutta birra. Forst, naturalmente...



Tagliani, Maritato & capitano Kiem



Campo, Martin & Uliano



# GARMAN

ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



*Sponsor tecnico 2012/2013*

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS) - tel: 030/9938351

[www.garman.it](http://www.garman.it)



# Die Weihnachtsfeier im Forsterbräu in Meran



Die Führungsetage des FC Südtirol



Lukas Hofer & Dietmar Pfeifer

Auch in diesem Jahr fand im eleganten Sixtus Saal im Restaurant Forsterbräu das traditionelle Weihnachtsessen der ersten Mannschaft statt.

Die Weihnachtsfeier der Profimannschaft des FCS wurde auch heuer wieder im Restaurant Forsterbräu in Meran abgehalten. Das Abendessen wurde ganz traditionell von der Brauerei Forst, seit Anfang an einer der wichtigsten Partner der Weißbroten,

wurde. Ebenfalls in jedem Jahr üblich, die Geschenkvergabe. Den Spielern, Trainern und Betreuern der Profimannschaft händigte Präsident Walter Baumgartner eine Flasche Wein aus, welche in einem eleganten Holzschicht mit FCS-Gravur verpackt war. Für alle

*An diesen ganz spontanen Gesten sieht man die innige Beziehung zwischen dem Verein und seinem Sponsor.“*

Stellvertretend für Frau Fuchs von Mannstein begrüßte Marketingleiter Lukas Hofer die weißbroten Gäste: „Für uns ist es eine große Ehre, seit geraumer



Alessandro Furlan & Riccardo Pasi



Max Pattis, Reinhold Eisenstecken & Hannes Kiem

bereitgestellt. Der Einladung gefolgt waren um die vierzig Gäste, darunter der Präsident Walter Baumgartner, der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, einige Gesellschafter, alle Spieler, Betreuer und der Trainerstab der ersten Mannschaft. Zusammen wurde - natürlich mit einem Glas kühlem Forst-Bier - auf die erfolgreiche Hinrunde angestoßen. Die geladenen Gäste zeigten sich begeistert von der Gastfreundlichkeit, aber auch vom exquisiten Abendessen, bei dem jeder Gang von einer anderen Biersorte begleitet

Gesellschafter gab es eine Windjacke und die silberne Anstecknadel. Walter Baumgartner nahm die Vergabe der Geschenke außerdem zum Anlass, eine kleine Zwischenbilanz in Bezug auf das Jahr 2012 zu ziehen und den Anwesenden die ambitionierten Programme der nächsten Monate zu veranschaulichen. Vorher bedankte sich der Präsident des FCS selbstverständlich bei „der Firma Forst und der Familie Fuchs, ganz besonders bei Frau Margherita Fuchs von Mannstein, für die Einladung zu diesem deliziösen Abendessen.

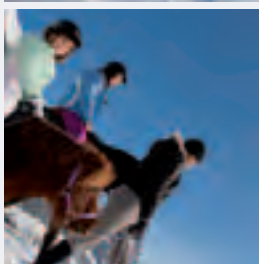
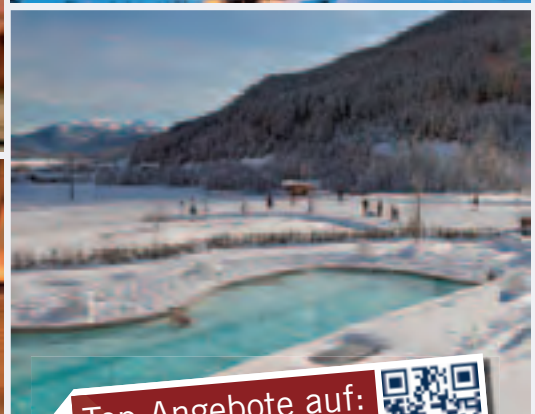
*Zeit einer der wichtigsten Partner des FC Südtirol zu sein. Die sportlichen Leistungen des FCS lassen das gesamte Land Südtirol und auch seine Sponsoren, wie die Firma Forst in Glanz erstrahlen.“*

Den Blumenstrauß für Margherita Fuchs von Mannstein, die leider nicht anwesend sein konnte, nahm ebenfalls der Marketingleiter entgegen.

Kurzum eine wiederum gelungene Weihnachtsfeier in nettem Ambiente, die mit einem großen Prosit und den Glückwünschen für das Jahr 2013 ein Ende fand.



Die ganze Vielfalt Südtirols unter einem Namen [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



Top-Angebote auf: [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it)



## Die ideale Geschenksidee für Weihnachten im \*\*\*\* Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

3 oder 4 Tage durchatmen im winterweißen Hotelidyll, entspannen auf 6.000 m<sup>2</sup> Wellness & Beauty, kulinarisch durch Südtirols Winterküche reisen. Dazu die Aktivangebote der Skigebiete Ratschings-Jaufen und Roskopf, der Biathlonarena Ridnaun und der längsten Rodelbahn Südtirols genießen. Schenken Sie Urlaub in den Schneeberg-Hotels: Denn für Ihre Liebsten darf es ruhig ein bisschen mehr sein!

**Unsere ¾ Verwöhnspension-Leistungen – 3 Tage (Do - So) oder 4 (So - Do) Tage im Zeitraum vom 06.01. bis 08.02.2013 beinhalten:**

- Frühstücksbuffet mit Schauküche
- Großes Nachmittagsbuffet
- Abendliches Vier-Gang-Wahlmenü
- Kulinarische Themenabende
- 4-Bahnen-Kegelanlage
- Hauseigene Pizzeria
- Freie Benützung der über 6.000 m<sup>2</sup> großen Spa & Wellnesslandschaft
- 25 m langes Freischwimmbad mit 32°C Wassertemperatur
- Billard, Bowling, Darts, Tischfußball
- Miniclub und Animation für Kinder ab 3 Jahren
- Eigener Reitstall mit Begleitung
- **inklusive Wellnessgutschein von 20€**
- uvm.

ab Euro  
**299**  
pro Person



I-39040 Ridnaun (BZ) | Tel. +39 0472 656232 | [www.schneeberg.it](http://www.schneeberg.it) | [info@schneeberg.it](mailto:info@schneeberg.it)

\*\*\*\*  
SCHNEEBERG  
Family Resort & Spa



Il ricco buffet offerto dalla Fresh Line



Karl Rungger, Presidente FIGC Alto Adige & Günther Andergassen, Presidente del VSS

## Dal “Druso” alla Fiera per continuare a far festa!

Il 6 gennaio scorso, subito dopo la partita con l’Albinoleffe, tutta la grande famiglia dell’FC Südtirol si è riunita al ristorante Forst della Fiera di Bolzano, festeggiando l’inizio del nuovo anno, ma anche il 2° posto in classifica e i 12 mesi d’imbatibilità al Druso. Circa 140 gli invitati.



Il Presidente Walter Baumgartner & Heiner Feuer, Presidente de “L’Alto Adige Aiuta

Siccome più delle parole spiegano le splendide foto del nostro fotografo Max Pattis, ringraziando la Spezialbier-Brauerei Forst, la Fresh Line ed il suo titolare Roman Oberhofer per il ricchissimo buffet, la Kellerei Bozen per l’ottimo vino e il panificio Eisenstecken, ecco la galleria di immagini della festa d’inizio anno dell’FC Südtirol tenutasi al ristorante Forst della Fiera di Bolzano, che ha accolto tutta la grande famiglia biancorossa per complessivi 140 invitati, fra cui Heinrich Feuer, Presidente de “L’Alto Adige aiuta”, in favore del quale – fra le tante iniziative – la nostra Società ha organizzato una raccolta offerte proprio in occasione della festa in Fiera.



Il tavolo presidenziale





O'zapft is! Coach Vecchi &amp; Lukas Hofer (Forst)




Alessandro Bassoli sammelte eifrig für „Südtirol hilft“

## FCS 2013 - Jahresabschlussfeier in der Messe Bozen

Am 6. Jänner fand in der Messe Bozen, gleich im Anschluss an das Meisterschaftsspiel gegen Albinoleffe, die „FCS 2013“ Feier statt.

Die gesamte FC Südtirol Familie feierte den Beginn des neuen Jahres, den 2. Tabellenplatz und ein Jahr ohne Heimmiederlage unserer Profimannschaft.

Weil Fotos die gute Stimmung im Messerestaurant **Forst** von Bozen, mit den 140 geladenen Gästen, mehr Ausdruck verleihen, finden Sie hier die Fotogalerie mit den besten Schnappschüssen des Abends. Der FC Südtirol bedankt sich beim Hausherrn Roman Oberhofer für das reiche Buffet, bei der Spezialbierbrauerei Forst für das zur Verfügung gestellte Bierfass, bei der Kellerei Bozen für den ausgezeichneten Wein und bei der Bäckerei Eisenstecken. Hier die Galerie mit den Fotos des Abends, bei welchem unter den zahlreichen geladenen Gästen auch Heiner Feuer, Präsident von „Südtirol hilft“ anwesend war. Für dessen Hilfsorganisation wurden, im Rahmen der Feier, Spenden für Hilfsbedürftige Südtiroler Familien gesammelt. 



Jugendmitarbeiter des FC Südtirol



Anna Maria Fois &amp; Gianluca Leonardi

# La nostra Scuola Calcio in festa e poi in diretta tv su Rai Sport!

Circa cento piccoli calciatori delle categorie Pulcini e Esordienti si sono radunati il 17 dicembre scorso per gli auguri di Natale e poi hanno fatto passerella al Druso nel Monday Night col Portogruaro



Alla festa presenti 5 calciatori della prima squadra

Il 17 dicembre scorso, nelle spaziose ed accoglienti sale dell'Eurac a Bolzano, si è tenuta la tradizionale festa di Natale della nostra Scuola Calcio, alla presenza di tutto lo stato maggiore dell'F.C.D. Alto Adige, "costola" dell'FC Südtirol. C'erano il presidente Engelbert Schaller, il vicepresidente Rudi Piger, il Direttore Sportivo del settore giovanile Fausto Grandi, i responsabili della Scuola Calcio, Arnold Schwellensattl e Luigi Zuelli, ma anche Dietmar Pfeifer, Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, e Kurt Holzknacht, uno dei soci di maggioranza della nostra Società. Presente anche una rappresen-

tanza della prima squadra biancorossa, composta da Hannes Fink, Jonas Clementi, Valon Ahmedi, Gianluca Rubin e Federico Maccarone (tornato ad inizio anno nuovo al Chievo), i quali si sono simpaticamente prestati ad essere intervistati dai circa 100 baby calciatori delle categorie Pulcini e Esordienti. Un ricco buffet ed altri giochi di gruppo hanno allietato la festa, che poi si è trasferita al Druso, dove la nostra Scuola Calcio ha fatto passerella in campo durante l'intervallo del Monday Night contro il Portogruaro, inquadrata in diretta dalle telecamere di Rai Sport. 



## JUGENDSPONSOR






# Unsere Fußballschule feiert Weihnachten und wird im Rahmen des Abendspiels im italienischen Fernsehen gezeigt

Die Kleinsten Fußballer unseres Vereins, jene der Kategorien C- und D-Jugend, trafen sich am Montag, 17. Dezember zu der alljährlichen Weihnachtsfeier des AFC Südtirol. Dort wurde gefeiert und gespielt und im Anschluss kamen die Knirpse sogar live ins Fernsehen.



Am Montag, 17. Dezember fand im geräumigen Foyer des Eurac Cafe in Bozen die Weihnachtsfeier des AFC Südtirol statt. Anwesend beinahe die gesamten Funktionäre des Vereins, wie der Präsident des AFC Südtirol Engelbert Schaller, der Vize-Präsident Rudolf Piger, der Verantwortliche für die Fußballschule Arnold Schwellensattl, der Verantwortliche für den Jugendsektor Fausto Grandi, sowie Kurt Holzknecht einer der Hauptsponsoren des AFC Südtirol und Gesellschafter des FCS. Mit dabei auch Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, Koordinator der Fußballschule Luigi Zuelli und zur großen Freude der Kinder auch einige Spieler der ersten Mannschaft. Hannes Fink, Jonas Clementi, Valon Ahmedi, sowie die inzwischen nach Mantova bzw. Chievo Verona abgewanderten Gian Luca Rubin und Federico Maccarone hatten den Weg in die Eurac von Bozen nicht gescheut. Das ganz besondere Weihnachtsfest für alle Kinder der Fußballschule hatte es wahrlich in sich. Zu Beginn konnten die Stars von morgen sich selbst in Videos begutachten, bevor die anwesenden Profispielers für Rede und Antwort bereit standen. Um nach dem - ganz auf die Kinderbäuche abgestimmten Buffet - keine Langeweile aufkommen zu lassen, hatten die Funktionäre sympathische Spielchen vorbereitet. Gegen halb acht Uhr ging es dann Richtung Stadion, denn dort erwartete man die „Kleinen“ bereits. Die Kinder waren der Star der Halbzeit, denn im Rahmen der Halbzeitpause des Abendspiels des FC Südtirol gegen Portogruaro präsentierten sich die Kinder mit ihren Trainern auf dem Spielfeld und wurden so live von den Kameras von Rai Sport 1 eingefangen. 



Mattia Rella (Allievi Nazionali)




Gabriel Tessaro (Allievi Nazionali)



Matteo Fusari (Allievi Nazionali)

## La fotogallery delle nostre tre squadre giovanili nazionali

Non c'è solo la prima squadra a riempire d'orgoglio la nostra Società. Eccellenti riscontri arrivano anche dal settore giovanile. In quest'edizione del nostro Magazine vi proponiamo la fotogallery dei nostri tre alfieri che militano in campionati nazionali, ovvero "Berretti", Allievi e Giovanissimi. La Berretti continua a "sfornare" talenti che poi finiscono in prima squadra (Valon Ahmedi è l'ultimo, in ordine di tempo). Gli Allievi occupano le primissime posizioni in campionato col miglior attacco. E anche i Giovanissimi stanno ben figurando con una squadra, composta dalla "classe di ferro" 1998, cresciuta assieme sin dalla Scuola Calcio. E che dire dei fiocchi azzurri: sono ben quattro, sinora. Luca Tenderini, portiere della Berretti, è stato convocato nell'Italia Under 21 di Lega Pro, Valon Ahmedi è la "stella" della Nazionale Under 19 albanese, Manuel De Luca, top-scorer dei Giovanissimi Nazionali, ha vestito la maglia numero 9 dell'Italia Under 15 e Endi Reci, anch'egli elemento di spicco dei Giovanissimi Nazionali, è stato gratificato dalla convocazione nella Nazionale Under 17 albanese. Ottimi risultati, di squadra e individuali, che sono figli di una programmazione mirata da parte della nostra Società, ma anche della professionalità di dirigenti e allenatori, nonché dell'imprescindibile sostegno di SEL, main sponsor di tutto il nostro settore giovanile. 



I Giovanissimi Nazionali si caricano così prima della partita



L'esultanza degli Allievi Nazionali dopo un gol



Michael Gruber (Berretti)

MAIN SPONSOR SETTORE GIOVANILE  
HAUPTSPONSOR JUGENDSEKTOR





Ivan Munerati (B-Jugend national)



Trainer Giampaolo Morabito (B-Jugend national)



Fabian Menghin (B-Jugend national)



Julian Prünster (Berretti)



Alex Lattanzio (A-Jugend national)

## Die Fotogalerie unserer drei nationalen Jugendmannschaften

Mit Stolz erfüllt uns nicht nur die Profimannschaft, welche mit einer super Hinrunde alle Erwartungen übertroffen hat. Nein, auch die drei Jugendmannschaften, die an den nationalen Meisterschaften teilnehmen, leisten großartiges. In dieser Ausgabe des FCS News Magazins haben wir einige Fotos unserer jungen Talente aneinandergereiht, welche in der „Berretti“ Mannschaft, in der A-Jugend und im B-Jugend Team für Furore sorgen. Fotos der Mannschaft von Maurizio Improta, welche an der „D.Berretti“ Meisterschaft teilnimmt und als Sprungbrett in die Profimannschaft gilt (Valon Ahmedi ist der jüngste einer Reihe von Spielern, die den Sprung geschafft haben), sowie der A-Jugend, das Team mit dem besten Sturm der gesamten Liga und dem Toptorschützen (Alex Lattanzio) in seinen Reihen. Die letzte Fotogalerie betrifft die Mannschaft der B-Jugend, die sich aus dem qualitativ hochwertigen Jahrgang 1998 zusammensetzt und dessen Akteure bereits seit mehreren Jahren, zuerst in der Fußballschule und jetzt im Jugendsektor des FCS, zusammenleben. Weiters stolz sind wir auf unsere vier Jugendnationalspieler: Luca Tenderini, Torwart der „Berretti“ wurde in die U-19 Nationalmannschaft der Lega Pro einberufen, Valon Ahmedi ist einer der besten Spieler Albaniens U-19. Weiters Erfahrung in Azurblau gab es für den Torgjäger der B-Jugend Manuel De Luca und für Endi Reci (U-17 Auswahl Albaniens), auch er läuft in der B-Jugend national auf.

Starke Leistungen sei es im Kollektiv, als auch unter den einzelnen Spielern, die auf eine gezielte Jugendarbeit unseres Vereins, der professionellen Einstellung und Kompetenz unserer Trainer und Funktionären sowie auf die wertvolle Unterstützung der SEL, als Hauptsponsor der Jugend, zurückzuführen sind. ⚽

## SEL Jugend-Spieler des Monats Dezember 2012 SEL Giocatore del mese di dicembre 2012



**Luca Cappelletto** – 19.04.1996  
A-Jugend national/Allievi nazionali

**L**uca Cappelletto ist ein zentraler Verteidiger, der durch seine körperlichen Fähigkeiten herausragende defensive Eigenschaften besitzt. Er ist ein sehr intelligenter Spieler und sein Zweikampfverhalten ist ausgezeichnet. Luca hat seine Stärken im Kopfballspiel und in der Antizipation des Gegners, zudem verfügt er über eine gute Grundschnelligkeit, die ihm in 1 gegen 1 Situationen sehr hilfreich ist. Der Bozner wird mit dem Preis ausgezeichnet, da er eine ausgezeichnete Hinrunde gespielt hat. Luca wurde bereits mehrmals in die „Berretti“ Mannschaft einberufen und wir hoffen, dass er weiterhin fleißig und konstant an sich arbeitet. ⚽

quando anticipare, quando temporeggiare e quando marcare. Luca inoltre è bravo nelle chiusure difensive e sa rendersi pericoloso nelle incursioni palla al piede e sulle palle inattive a favore. Il bolzanino viene gratificato con il premio di giocatore del mese per l'ottima personalità dimostrata nel corso del girone di andata, sperando che nel ritorno possa migliorare e affinare ancora di più le sue qualità calcistiche. ⚽

**L**uca Cappelletto è un difensore centrale mancino tatticamente intelligente, dotato di una discreta struttura e deciso nel colpire di testa. È bravo nel decidere in fase difensiva



## Wenn's draußen dunkelt, gemütlich Daheim!



**Auer:** Neuwertige 3-Zimmerwohnung mit Privatgarten, intern in der Bahnhofstr. gelegen, Klimahaus B, teilmöbliert, mit Garage und Keller.



**Truden:** Ein Wintermärchen! Einmaliges Haus mit 190 m<sup>2</sup> Nettofläche, historisches Ambiente, Dachboden/ Hofraum/Garten; sowie Dreizimmerwohnung mit Balkon und Stadel, erweiterbar, Kellerräumen und Garten, Energieklasse G.



**Kurtatsch/Zentrum:**

In schöner, ruhiger Wohnlage mit Panoramablick, 4-Zimmer-Duplexwoh. mit Terrasse und Balkon, Keller, Garage teils zu sanieren, Energieklasse G, Euro 255.000.-

### Des Weiteren verkaufen wir:

- **Aldein:** Saniertes Reihenhhaus mit Privatgarten, schöne Wohnlage ideal für Familien, Energiekl. G, € 345.000.
- **Auer:** Neues Bauvorhaben in exklusiver Lage – Klimahaus A – planen Sie Ihr neues Zuhause mit! Erste Vormerkungen.
- **Margreid:** Geräumige Zweizimmerwohnung mit Küche, zentral gelegen, 1. Stock, Aufzug, Klimahaus B. Haus mit mehreren Wohneinheiten, zu sanieren, auch für 2 Familien geeignet, schöne Aussicht, Energiekl. G.
- **Montan:** Sonnig gelegenes Baugrundstück, insgesamt 3000 m<sup>3</sup>, ideal für 2 – 3 Familien. Neubauwohnungen mit Garten oder Terrasse, Klimahaus B, ruhige, sonnige Wohnlage, Klimahaus B. Attikawohnung, 130 m<sup>2</sup>, 4 Zimmer + Wohnk., einmalige Panoramaterrasse, zentral und sonnig, Aufzug, Energiekl. D.
- **Salurn/Zentrum:** Gut geschnittene, neue 3-Zimmerwohnung mit Balkonen, letzter Stock, Klimahaus B, € 210.000. Zu sanierende Duplexwohnung mit schöner antiker Stube, 190 m<sup>2</sup>, denkmalgeschützt, Energieklasse G.

### Grundstücke:

- **Kurtatsch:** 1,1 ha (Vernatsch, Cabernet, Lagrein), geeignet für geschl. Hof.
- **Salurn:** Bestens angelegtes Weingut von 2,2 ha (Ruländer), Hagelnetze, Beregnung.
- **Auer/Furggl:** Obstwiese von 1886 m<sup>2</sup>, Gala, zu verkaufen.

### Gewerbeimmobilien zu vermieten:

- **Salurn:** Lager- und Parkflächen; auch für private Zwecke, verschiedene Größen zu vermieten.
- **Neumarkt:** Lager von zirka 400 m<sup>2</sup> mit Gewölben, H: 3,50, + Büroraum zu vermieten: Lichtdurchflutetes 2- Raumbüro mit Eingangsbereich, zirka 70 netto, in schönem Innenhof, zentrale Lage, zu vermieten.



Bahnhofstraße 5 - Neumarkt  
info@ifa-immobilien.it  
Tel. 0471 81 36 32  
Mobil 333 79 73 874

## FANARTIKEL DES MONATS ARTICOLO FANSHOP DEL MESE



HANNES KIEM

### DER NEUE FANSCHAL NUR FÜR ECHE FANS!

### LA NUOVA SCIARPA FCS SOLO PER TIFOSI VERI!

PREIS  
PREZZO ~~15€~~ **10€**

#### WINTERANLEIHE DER SPARKASSE

Nie unter 2,75%\*!  
Auch bei  
tiefgefrorenen  
Zinsen.

#### OBBLIGAZIONI D'INVERNO DELLA CASSA DI RISPARMIO

Mai sotto il 2,75%\*!  
Anche con tassi  
congelati.



[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) [www.caribz.it](http://www.caribz.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**



# I prossimi avversari in casa

## Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – LUMEZZANE, lunedì 04.02.2012, ore 20.45 (stadio Druso)



**A.C. LUMEZZANE**  
 ANNO DI FONDAZIONE: 1946  
 SITO WEB: www.aclumezzane.it

LIVE SU RAISPORT 1



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Gianluca FESTA (4-3-1-2)

### COSI' ALL'ANDATA

#### "NUOVO STADIO COMUNALE" - LUMEZZANE (23.09.2012)

##### LUMEZZANE - FC SÜDTIROL 1-0 (0-0)

**Lumezzane (4-3-1-2):** Vigorito; D'Ambrosio, Mandelli, Dametto, Possenti; Gallo, Giorico, Marcolini; Baraye (63' Kirilov); Torri (40' Samb), Inglese (84' Dadson). A disposizione: Coletta, Zamparo, Sabatucci, Sevieri.

**Allenatore:** Gianluca Festa

**FC Südtirol (4-3-3):** Grandi (30' Marcone); Iaconi, Cappelletti, Kiem, Martin; Furlan, Uliano (77' Maritato), Branca; Campo, Thiam, Fink (52' Pasi). A disposizione: Rubin, Bassoli, Bontà, Candido.

**Allenatore:** Stefano Vecchi

**Arbitro:** Pasquale Cangiano di Napoli

**Rete:** 70. Samb (1-0),

**Note:** ammoniti Furlan (FCS), Cappelletti (FCS). Espulso Gallo (L) all'85. per doppia ammonizione. Spettatori 350 circa.



Alessandro Campo in azione contro il Lumezzane

# Ihr Partner im ASPHALTBAU

## *Il vostro partner per l'asfalto!*



**Varesco GmbH** gehört seit Jahren zu den führenden Tief- und Straßenbauunternehmen in Südtirol. Der Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt dabei im Bereich Asphaltbau. Besonders **innovative Lösungen** wie Naturfarbenasphalt und Rephalt gehören zu unseren Vorzeigeprodukten.

**Varesco s.r.l.** fa parte, da anni, delle imprese leader in Alto Adige nell'edilizia sottosuolo e stradale. Fulcro della nostra attività è il settore dell'asfaltatura con sistemi particolarmente innovativi come l'asfalto a colorazione naturale e il Rephalt.

**Traditionelle Asphaltierung**  
*Asfalto tradizionale*



**Fräsarbeiten & Recycling**

*Lavori di fresature  
& riciclaggio*

**Außengestaltungsarbeiten**

*Sistemazioni esterni*

**Naturasphaltbeschichtung**

*Trattamento  
superficiale colorato*

**Bitumenprodukte**

*Prodotti bituminosi*

**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

**ASPHALTARBEITEN · STRASSENBAU**  
**ASFALTI · COSTRUZIONI STRADALI**



Jetzt nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**  
Der neue Kaltasphalt –  
**EINFACH & DAUERHAFT**  
L'asfalto a freddo  
**RESISTENTE**



## gallery 3000 new

Design trifft auf Technik. Der Klassiker präsentiert sich mit einem neuen technischen Konzept und elegantem Design. gallery 3000 von duka – eine nicht alltägliche Duschtrennung für das tägliche Duschvergnügen. [www.duka.it](http://www.duka.it)

Il design sposa la tecnologia. Il classico si presenta con un nuova elaborazione tecnica e un elegante design trasparente. gallery 3000 di duka: un box doccia fuori del normale per il culto quotidiano della persona. [www.duka.it](http://www.duka.it)

